

HU

HU

HU



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 2009.3.12.
COM(2009) 120 végleges

2009/0038 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS RENDELETE

**az Európai Közösség és a Guineai Köztársaság közötti halászati partnerségi
megállapodás megkötéséről**

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

A Tanács által a Bizottságnak adott megbízás alapján a Közösség és a Guineai Köztársaság megtárgyalt és 2008. december 20-án parafált egy halászati partnerségi megállapodást, amely a közösségi halászok számára halászati lehetőségeket biztosít a guineai halászati övezetben. A partnerségi megállapodást – az ahhoz csatolt jegyzőkönyvvel és annak mellékleteivel – négy évre kötötték, és az meghosszabbítható. Hatálybalépésekor e megállapodás hatályon kívül helyezi és felváltja az Európai Gazdasági Közösség és a Guineai Forradalmi Népköztársaság kormánya között létrejött, a Guinea partjainál folytatott halászatról szóló megállapodást, amely 1983. április 27-én lépett hatályba.

Tárgyalási álláspontjának meghatározását a Bizottság többek között egy külső szakértők által végzett utólagos értékelés eredményeire alapozta.

Az új partnerségi megállapodás elsődleges célja az Európai Közösség és a Guineai Köztársaság közötti együttműködés megerősítése egy partnerségi keret létrehozása révén, amely a guineai halászati övezetben lehetővé teszi a fenntartható halászati politika fejlesztését és a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázását, ami mindkét fél érdekét szolgálja.

A két fél megállapodott abban, hogy politikai párbeszédet folytat a halászati ágazat területén kölcsönös érdeket képviselő témákról. A felek ezenkívül biztosítják a halászati erőforrások fenntartható kiaknázását, a Guineai Köztársaság halászati övezetének ellenőrzését és felügyeletét, továbbá fejlesztik a Guineai Köztársaság intézményi kapacitását annak érdekében, hogy Guinea valódi halászati ágazati politikát folytasson.

A jegyzőkönyv szerinti pénzügyi ellentételezés összege évi 450 000 EUR, amely összeg a nagy távolságra vándorló fajok kategóriájára vonatkozó halászati lehetőségeknek felel meg. A pénzügyi ellentételezés teljes összege a guineai vizeken a felelősségteljes halászatra és a halászati erőforrások fenntartható kiaknázására irányuló nemzeti politika kialakítására van előirányozva.

Ezenkívül a guineai halászati övezetekre vonatkozó nyomonkövetési, ellenőrző és felügyeleti rendszer megerősítésére az első évben 600 000 EUR, a második évben 400 000 EUR, a későbbi években pedig 300 000 EUR összegű, kiegészítő egyedi hozzájárulást nyújtanak azzal a céllal, hogy Guinea legkésőbb 2010. június 30-ra műholdas felügyeleti rendszert tudjon kiépíteni. Végezetül a Közösség támogatni fogja azokat a guineai erőfeszítéseket, amelyek a felügyeleti politika optimális alkalmazása érdekében az ország eszközeinek összességét mozgósítják és felhasználják.

A jegyzőkönyv egyúttal arról is rendelkezik, hogy amennyiben a garnélaállomány állapota és az e kategóriában folytatott guineai halászati gazdálkodás helyzete azt lehetővé teszi, a vonóhálós garnéla-halászhajók negyedévenként 800 BRT-nek megfelelő halászati lehetőséget kapjanak éves alapon a jegyzőkönyvben meghatározott feltételekkel, amelyek az adott halászati kategóriában a fenntartható halászatot hivatottak biztosítani.

Ami a halászati lehetőségeket illeti, a halászat 28 kerítőhálós és 12 horgászbotos halászhajó számára engedélyezett. A megállapodás keretében azonban a Közösség kérésére felderítő halászat is folytatható. Amennyiben a felderítő halászatok pozitív eredménnyel zárulnak, a két fél határozhat arról, hogy a közösségi halászhajók számára új halászati lehetőségeket biztosít.

A partnerségi megállapodás a halászati ágazatban és az ahhoz kapcsolódó ágazatokban a gazdasági, tudományos és műszaki együttműködés ösztönzéséről is rendelkezik.

A Bizottság mindezek alapján azt javasolja, hogy a Tanács rendelettel fogadja el az Európai Közösség és a Guineai Köztársaság közötti új halászati partnerségi megállapodás megkötését.

Javaslat:

A TANÁCS RENDELETE

az Európai Közösség és a Guineai Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 37. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdésével és (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára¹,

tekintettel az Európai Parlament véleményére²,

mivel:

- (1) Az Európai Közösség és a Guineai Köztársaság között kötendő halászati partnerségi megállapodásról szóló tárgyalások folytatására az Európai Bizottság felhatalmazásáról szóló, 2008. december 8-i tanácsi határozat³ alapján a Közösség tárgyalásokat folytatott a Guineai Köztársasággal egy halászati partnerségi megállapodásról, amely a közösségi hajóknak halászati lehetőségeket biztosít a halászat tekintetében a Guinea felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken.
- (2) A tárgyalások eredményeként a felek 2008. december 20-án új halászati partnerségi megállapodást parafáltak.
- (3) A Közösségnek érdekében áll e megállapodás jóváhagyása.
- (4) Meg kell határozni a halászati lehetőségek tagállamok közötti elosztásának kulcsát,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az Európai Közösség és a Guineai Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e rendelethez.

¹ HL C [...], [...], [...] o.

² HL C [...], [...], [...] o.

³ Kihirdetésre vár a Hivatalos Lapban.

2. cikk

1. A jegyzőkönyvben megállapított halászati lehetőségek a tagállamok között a következő kulcs szerint kerülnek elosztásra:

a) kerítőhálós tonhalhalászahajók:

Spanyolország	15 hajó
Franciaország	11 hajó
Olaszország	2 hajó

b) horgászbotos hajók:

Spanyolország	8 hajó
Franciaország	4 hajó

2. Ha az (1) bekezdésben említett tagállamok halászati engedély iránti kérelmei nem merítik ki a jegyzőkönyvben meghatározott halászati lehetőségeket, a Bizottság figyelembe veheti bármely más tagállam halászati engedély iránti kérelmét is.
3. A megállapodás és a jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül alkalmazni kell a közösségi halászhajók közösségi vizeken kívül folytatott halászati tevékenységeinek engedélyezéséről és a harmadik országok hajóinak közösségi vizekhez való hozzáféréséről szóló, 2008. szeptember 29-i 1006/2008/EK tanácsi rendeletet⁴.

3. cikk

Azok a tagállamok, amelyek hajói az 1. cikkben említett megállapodás keretében halásznak, a 2008. szeptember 29-i 1006/2008/EK tanácsi rendelet 30. cikke szerinti részletes szabályok megállapításáról szóló rendelet hatálybalépésének napjáig a közösségi halászhajók harmadik országok vizein és a nyílt tengereken való fogásainak megfigyeléséről szóló 2847/93/EGK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 2001. március 14-i 500/2001/EK bizottsági rendelet⁵ rendelkezéseinek megfelelően, azt követően pedig az 1006/2008/EK rendelet előírásai szerint értesítik a Bizottságot az egyes halállományokból a guineai halászati övezetben kifogott mennyiségekről.

4. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodásnak a Közösséget jogilag kötelező aláírására jogosult személyeket.

⁴ HL L 286., 2008.10.29., 33. o.

⁵ HL L 73., 2001.3.15., 8. o.

5. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, [...] -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

**Halászati partnerségi MEGÁLLAPODÁS
a Guineai Köztársaság és az Európai Közösség között**

A GUINEAI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Guinea,

és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: Közösség,

a továbbiakban együtt: a felek,

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és Guinea közötti – különösen a cotonoui megállapodás keretében megvalósuló – szoros együttműködést, és a felek e kapcsolat elmélyítésére irányuló kölcsönös óhaját;

FIGYELEMBE VÉVE a két fél azon kívánságát, hogy az együttműködés révén előmozdítsa a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázását;

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményének rendelkezéseire;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy alkalmazzák az atlanti tonhalfélék védelmére létrehozott nemzetközi bizottság (a továbbiakban: ICCAT) által meghozott határozatokat és ajánlásokat;

TUDATÁBAN a felelősségteljes halászat vonatkozásában a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott magatartási kódexben megállapított elvek fontosságának;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy az élő tengeri erőforrások hosszú távú védelmére és fenntartható kiaknázásának biztosítására kölcsönös érdekük szerint együttműködjenek a felelősségteljes halászat bevezetésének előmozdításában;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ezen együttműködésnek olyan – akár együttesen, akár külön-külön folytatott – kezdeményezések és intézkedések formájában kell megvalósulnia, amelyek kiegészítik egymást, biztosítva a szakpolitikák összehangoltságát, valamint az erőfeszítések szinergiáját;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a felek e célból párbeszédet kezdenek a Guinea kormánya által elfogadott halászati ágazati politikáról, az e politika hatékony végrehajtását biztosító megfelelő eszközök azonosításáról, valamint hogy e folyamatba bevonják a gazdasági szereplőket és a civil társadalmat;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák a közösségi hajók által Guinea vizein végzett halászati tevékenységek, valamint az e vizeken a felelősségteljes halászat bevezetéséhez nyújtandó közösségi támogatás irányadó szabályait és feltételeit;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a halászati ágazatban és az ahhoz kapcsolódó tevékenységekben szorosabb gazdasági együttműködést folytassanak olyan vegyes vállalatok

létrehozása és fejlesztése útján, amelyekben mindkét fél vállalkozásai érdekeltséggel rendelkeznek,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk – Tárgy

E megállapodás a következők tekintetében irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határozza meg:

- gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban a felelősségteljes halászatnak a guineai halászati övezetekben való előmozdítása, a halászati erőforrások védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítása, valamint a guineai halászati ágazat fejlesztése céljából,
- a közösségi halászhajók Guinea halászati övezeteibe történő bejutásának feltételei,
- a guineai halászati övezetekben folytatott halászat ellenőrzésének módjaira vonatkozó együttműködés, a fenti feltételek betartásának, a halászati erőforrások védelmére és a velük való gazdálkodásra vonatkozó intézkedések hatékonyságának, valamint a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem biztosítására,
- a vállalkozások közötti partnerségek, amelyek célja a halászati ágazatban a gazdasági, és az ahhoz kapcsolódó tevékenységek közös érdekből történő fejlesztése.

2. cikk – Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- (a) „guineai hatóságok”: a halászatért felelős minisztérium;
- (b) „közösségi hatóságok”: az Európai Bizottság;
- (c) „Guinea halászati övezete”: a halászat tekintetében Guinea joghatósága alá tartozó vizek; Az e megállapodásban meghatározott halászati tevékenység közösségi halászhajókkal csak azokban az övezetekben végezhető, ahol a halászat a guineai jogszabályok szerint engedélyezett;
- (d) „halászhajó”: minden olyan hajó, amelyet az élő vízi erőforrások kereskedelmi célú kiaknázására szereltek fel;
- (e) „közösségi hajó”: a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő és a Közösségben lajstromozott halászhajó;
- (f) „vegyes bizottság”: a Közösség és Guinea képviselőiből álló, az e megállapodás 10. cikkében meghatározott bizottság;
- (g) „átrakodás”: a halászhajón található fogás egy részének vagy egészének áthelyezése egy másik hajóra a kikötőben vagy a kikötőhelyen;

- (h) „rendellenes körülmények”: természeti jelenségeken kívüli olyan körülmények, amelyekre a feleknek nincs érdemleges befolyásuk, és amelyek akadályozzák a halászati tevékenységek folytatását Guinea vizein;
- (i) „AKCS-tengerészek”: a cotonoui megállapodást aláíró nem európai országokból származó valamennyi tengerész. Ennek alapján a guineai tengerészek AKCS-tengerészeknek számítanak.
- (j) „felügyeleti hatóság”: a *Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches* (CNSP);
- (k) „delegáció”: az Európai Bizottság Guineai Delegációja;
- (l) „hajótulajdonos”: bármely, a halászhajóért jogilag felelős személy;
- (m) „halászati engedély”: egy meghatározott időszak, övezet vagy halászati forma tekintetében a halászati tevékenységek végzésére vonatkozó jog, összhangban e megállapodás rendelkezéseivel.

3. cikk – E megállapodás végrehajtásának elvei és célkitűzései

1. A felek vállalják, hogy a földrajzi régióban lévő fejlődő országok között megkötött megállapodások sérelme nélkül, a kölcsönös halászati megállapodásokat is beleértve, az övezetben halászó különböző flottákra a hátrányos megkülönböztetés tilalmának elvét alkalmazva a guineai vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot.
2. A felek vállalják, hogy alkalmazzák a párbeszéd és az előzetes egyeztetés elvét, különösen egyrészt a guineai halászati ágazati politika, másrészt azon közösségi politikák és intézkedések végrehajtása szintjén, amelyek Guinea halászati ágazatára hatással lehetnek.
3. A felek az e megállapodás alapján – akár közösen, akár egyoldalúan – végrehajtott intézkedések, programok és fellépések előzetes, kísérő és utólagos értékeléseinek elvégzésében is együttműködnek.
4. A felek vállalják, hogy e megállapodást a felelősségteljes gazdasági és társadalmi irányítás elveivel összhangban hajtják végre, ügyelve a guineai munkahelyteremtés előmozdítására és figyelemmel a halászati erőforrások állapotának megőrzésére is.
5. Az AKCS-országbeli tengerészeknek a közösségi hajókon történő alkalmazására a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkahelyi alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az irányadó, amely teljes mértékben alkalmazandó a megfelelő szerződésekre és a munkavégzés általános feltételeire. Ez különösen az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a hátrányos megkülönböztetés felszámolására vonatkozik.

4. cikk – Tudományos együttműködés

1. A megállapodás időtartama alatt a Közösség és Guinea törekednek arra, hogy figyelemmel kísérik a guineai halászati övezet erőforrásainak állapotát.
2. A két fél a halászati fejlesztéssel és gazdálkodással foglalkozó valamennyi nemzetközi szervezet által elfogadott ajánlások és állásfoglalások, valamint a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemények fényében konzultál egymással a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottság keretében annak érdekében, hogy adott esetben egy-egy tudományos értekezlet után közös megegyezéssel intézkedéseket fogadjon el a közösségi hajók tevékenységét érintő, a halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás biztosítása céljából.
3. A felek vállalják, hogy akár közvetlenül – szubregionális szinten –, akár az érintett nemzetközi szervezetek keretében konzultációt folytatnak az Atlanti-óceán élő erőforrásaival való gazdálkodás és azok védelme, illetve az idevágó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

5. cikk – A közösségi hajók hozzáférése a guineai vizeken lévő halászterületekhez

1. Guinea vállalja, hogy e megállapodással összhangban – ideértve annak jegyzőkönyvét és mellékletét – halászati övezetében a közösségi hajók számára engedélyezi halászati tevékenységek végzését.
2. Az e megállapodás tárgyát képező halászati tevékenységekre Guinea hatályos törvényei és rendelkezései vonatkoznak. A guineai hatóságok értesítik a Közösséget e jogszabályok bármilyen módosításáról. A felek által közösen elfogadott rendelkezések sérelme nélkül a közösségi hajóknak a módosított jogszabályokat az azokról küldött értesítéstől számított egy hónapon belül be kell tartaniuk.
3. Guinea vállalja, hogy minden szükséges intézkedést meghoz a jegyzőkönyvben szereplő, a halászatra vonatkozó ellenőrzési rendelkezések hathatós alkalmazásáért. A közösségi hajók együttműködnek az ilyen ellenőrzések elvégzéséért felelős guineai hatóságokkal.
4. A Közösség megtesz minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy hajói betartsák e megállapodás rendelkezéseit, valamint a Guinea joghatósága alá tartozó vizeken folytatott halászat tekintetében irányadó guineai jogszabályokat, összhangban az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményével.

6. cikk – A halászati tevékenységek végzésének feltételei – kizárólagossági záradék

1. A közösségi hajók csak az e megállapodás és a hozzá csatolt jegyzőkönyv keretében a guineai hatóságok által kiállított, érvényes halászati engedély birtokában halászhatnak guineai halászati övezetben.
2. A hatályos jegyzőkönyvben nem szereplő halászati kategóriák és a felderítő halászat esetében a közösségi hajók számára a halászati engedélyeket a minisztérium adhatja

meg. Mindazonáltal a halászati engedélyek megadása továbbra is mindkét fél kedvező véleményétől függ.

3. A hajók halászati engedélyének megszerzésére vonatkozó eljárást, a hajótulajdonosok által fizetendő díjakat és a fizetési módokat a jegyzőkönyv melléklete határozza meg.

7. cikk – Pénzügyi ellentételezés

1. A Közösség a jegyzőkönyvben és a mellékletekben megállapított feltételekkel pénzügyi ellentételezést nyújt Guineának. Ez az egyszeri ellentételezés az alábbi két elemből áll:
 - a) a közösségi hajók hozzáférése Guinea vizeihez és halászati erőforrásaihoz, és
 - b) közösségi pénzügyi támogatás a guineai vizeken a felelősségteljes halászatra és a halászati erőforrások fenntartható kiaknázására irányuló nemzeti politika kidolgozására.
2. A pénzügyi ellentételezésnek a fenti (1) bekezdés b) pontjában említett elemét a felek által közös megegyezéssel és a jegyzőkönyvben megállapított rendelkezéseknek megfelelően kijelölt, a guineai kormány által meghatározott halászati ágazati politika keretében elérendő célok, valamint a halászati politika végrehajtására vonatkozó éves és többéves programozás függvényében határozzák meg.
3. A Közösség által nyújtott pénzügyi ellentételezés kifizetése évente, a jegyzőkönyvben megállapított szabályok alapján, valamint e megállapodásnak és jegyzőkönyvnek az összeg következő okok miatt történő esetleges módosítására vonatkozó rendelkezéseire figyelemmel történik:
 - a) rendellenes körülmények,
 - b) a közösségi hajóknak odaítélt halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő csökkentése az érintett állományokra vonatkozó gazdálkodási intézkedések révén, amelyeket a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján szükségesnek ítélnék az erőforrások fenntartható védelme és kiaknázása érdekében,
 - c) a közösségi hajóknak megadott halászati lehetőségek növelése a felek közös megegyezésével, amennyiben a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján az erőforrások állapota azt lehetővé teszi,
 - d) a guineai halászati ágazati politika végrehajtására nyújtandó pénzügyi támogatás feltételeinek közös újraértékelése, amennyiben a felek által megállapított éves és többéves programozás eredményei azt indokolják;
 - e) e megállapodásnak a 15. cikk rendelkezései szerinti felmondása;
 - f) e megállapodás alkalmazásának a 14. cikk rendelkezései szerinti felfüggesztése.

*8. cikk – Az együttműködés előmozdítása
a gazdasági szereplők között és a civil társadalom szintjén*

1. A felek ösztönzik a gazdasági, tudományos és műszaki együttműködést a halászati ágazatban és az ahhoz kapcsolódó ágazatokban. A felek az e célból esetlegesen meghozandó különféle intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.
2. A felek vállalják, hogy előmozdítják a halászati technikákra és a halászeszközökre, a halászati termékek tartósítására és feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.
3. A felek törekednek arra, hogy az üzlet- és a beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a felek vállalkozásai közötti kapcsolatok előmozdításához.
4. A felek különösen a közös érdekeket képviselő vegyes vállalatok létrehozását ösztönzik a hatályos guineai és közösségi jogszabályok szigorú betartása mellett.

9. cikk – Igazgatási együttműködés

A szerződő felek a halászati erőforrások fejlesztése és védelme érdekében hozott intézkedések hatékonyságának biztosítására:

- kinek-kinek a hatáskörébe tartozó területen igazgatási együttműködést alakítanak ki annak biztosítására, hogy hajóik betartsák e megállapodás vonatkozó rendelkezéseit és Guinea tengeri halászatra vonatkozó szabályozását,
- együttműködnek a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat megelőzése érdekében és az ellene vívott küzdelemben, különösen az információcsere és a szoros igazgatási együttműködés révén.

10. cikk – Vegyes bizottság

1. E megállapodás alkalmazásának figyelemmel kísérésére és ellenőrzésére vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság a következő feladatokat látja el:
 - a) a megállapodás végrehajtásának, értelmezésének és megfelelő alkalmazásának, valamint a viták rendezésének felügyelete;
 - b) annak nyomon követése és értékelése, hogy a partnerségi megállapodás hogyan járul hozzá Guinea halászati ágazati politikájának végrehajtásához;
 - c) a kölcsönös érdekebe tartozó, halászattal kapcsolatos kérdések megválaszolásához szükséges kapcsolatok biztosítása;
 - d) fórumként való eljárás az e megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő viták békés rendezéséhez;

- e) szükség esetén a halászati lehetőségek és következésképpen a pénzügyi ellentételezés mértékének újraértékelése;
- f) a halászat feltételeinek a jegyzőkönyv rendelkezései szerinti meghatározása;
- g) az e megállapodás 9. cikkében említett igazgatási együttműködés gyakorlati szabályainak meghatározása,
- h) bármely más, a felek által közös megegyezéssel megállapított feladat ellátása, beleértve a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem és az igazgatási együttműködés területével kapcsolatos feladatokat is.

2. A vegyes bizottság évente legalább egyszer, a Közösségben és Guineában felváltva ülészik, és az üléseken az annak otthont adó fél elnököl. Bármelyik fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.

11. cikk – A megállapodás hatálya alá tartozó földrajzi terület

Ezt a megállapodást egyrészt azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés az abban előírt feltételekkel alkalmazandó, másrészt Guinea területén és az annak joghatósága alá tartozó vizeken.

12. cikk – Időtartam

Ez a megállapodás a hatálybalépésétől számított négy évig alkalmazandó; a megállapodás hallgatólagosan további azonos időszakokra meghosszabbítható, hacsak azt a 15. cikkel összhangban fel nem mondják.

13. cikk – Vitarendezés

A szerződő felek az e megállapodás értelmezésével és/vagy alkalmazásával összefüggésben felmerülő viták esetén konzultálnak egymással.

14. cikk – Felfüggesztés

1. E megállapodás alkalmazása a felek bármelyikének kezdeményezésére felfüggeszhető a megállapodásban megállapított rendelkezések alkalmazása tekintetében felmerülő súlyos nézeteltérés esetén. A felfüggesztéshez az érintett fél a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról. Ezen értesítés kézhezvétele után a felek konzultációt kezdenek a nézeteltérések békés rendezése érdekében.
2. A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés a felfüggesztés időtartamának megfelelően arányosan és időarányosan csökken.

15. cikk – Felmondás

1. E megállapodást bármelyik fél felmondhatja olyan súlyos körülmények bekövetkezése esetén, mint például az érintett állományok leépülése, vagy annak megállapítása, hogy a Guinea által a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségek kiaknázása csak korlátozott mértékben valósítható meg, illetve a felek által a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának elmulasztása.
2. Az érintett fél a kezdeti időszak, vagy minden további időszak lejáratási időpontja előtt legalább hat hónappal írásban értesíti a másik felet a megállapodás felmondására vonatkozó szándékáról.
3. A (2) bekezdésben említett értesítés elküldése után a felek konzultációt kezdenek.
4. A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés a felmondás hatálybalépésének évében arányosan és időarányosan csökken.

16. cikk – Jegyzőkönyv és melléklet

A jegyzőkönyv és a melléklet e megállapodás szerves részét képezi.

17. cikk

A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései

A guineai vizeken tevékenységet folytató közösségi halászhajók tevékenységeire a Guineában alkalmazandó jogszabályok az irányadók, hacsak a megállapodás, e jegyzőkönyv a mellékletével és a függelékével együtt erről másképpen nem rendelkezik.

18. cikk – Hatályon kívül helyezés

Hatálybalépésekor e megállapodás hatályon kívül helyezi és felváltja az Európai Gazdasági Közösség és a Guineai Köztársaság közötti, a Guinea partjainál folytatott halászatról szóló, 1983. március 28-i megállapodást.

19. cikk – Hatálybalépés

Ez a megállapodás, amely két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, és az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, és azon a napon lép hatályba, amelyen a felek írásban értesítik egymást az elfogadásához szükséges belső eljárásuk befejezéséről.

Jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Guineai Köztársaság közötti, a Guinea partjainál folytatott halászatról szóló megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi ellentételezésnek a 2009. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra történő megállapításáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

1. A 2009. január 1-jével kezdődő 4 éves időszakra vonatkozóan a megállapodás 5. cikke alapján a nagy távolságra vándorló fajok (az ENSZ 1982. évi egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok) tekintetében engedélyezett halászati lehetőségek a következők:
 - fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászahajók: 28 hajó,
 - horgászbotos hajók: 12 hajó.
2. E jegyzőkönyv alkalmazásának második évétől kezdődően, valamint a garnélaállomány állapotának és az e kategóriában folytatott guineai halászati gazdálkodás helyzetének közös értékelését követően, a vonóhálós garnéla-halászahajók negyedévenként 800 BRT-nek megfelelő halászati lehetőséget kaphatnak éves alapon a következő feltételekkel:
 - a garnélahalászathoz való hozzáférés és különösen a szóban forgó faj tekintetében a nemzeti és külföldi flották által alkalmazott halászati erő kifejtés átlátható irányításának megvalósítása; Guinea e célból minden évben október 31. előtt összefoglaló táblázatot küld a guineai vizeken e faj tekintetében alkalmazott halászati erő kifejtéséről;
 - a guineai vizekre vonatkozó megfigyelési, ellenőrző és felügyeleti terv végrehajtása;
 - az erőforrások állapotának és a kutatási célú halászatok eredményeinek tudományos elemzése; ezek eredményeit évente közlik a halászati erő kifejtésre vonatkozó adatokkal egyidejűleg.

Az e kategóriában folytatott halászat feltételeit közös megegyezéssel évente kell meghatározni a halászati engedélyek kiállítására előtt, de mindenestre a halászati lehetőségek e jegyzőkönyv 2. cikkében előírt növelésével arányos, éves kiegészítő pénzügyi ellentételezés kifizetése előtt.
3. Az (1) és (2) bekezdést e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.
4. Az Európai Közösség valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor halászhatnak Guinea halászati övezetében, ha rendelkeznek a guineai hatóságok által e jegyzőkönyv alapján és a jegyzőkönyv mellékletével összhangban kiállított érvényes halászati jogosítvánnyal.

2. cikk
Pénzügyi ellentételezés – fizetési szabályok

1. A megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi ellentételezés egyrészt az 1. cikk (1) bekezdésében említett időszakra vonatkozóan – az évi 5 000 tonna referenciamennyiségnek megfelelő – évi 325 000 EUR összegből, másrészt pedig egy évi 125 000 EUR-t kitevő egyedi összegből tevődik össze; utóbbi összeget Guinea halászati ágazati politikájának végrehajtására kell fordítani. Ez az egyedi összeg a megállapodás 7. cikkében meghatározott, egyszeri pénzügyi ellentételezés⁶ szerves részét képezi.

Amennyiben az 1. cikk (2) bekezdésében foglalt rendelkezésekkel összhangban kiegészítő halászati lehetőségeket ítélnék oda, a megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi ellentételezés az 1. cikk (2) bekezdésében említett időszak tekintetében évi 300 000 EUR-t kitevő, a halászati lehetőségek növelésével arányos összeget is tartalmaz.

A fenti összegekhez hozzáadódik a guineai halászati övezetekre vonatkozó nyomonkövetési, ellenőrző és felügyeleti rendszer megerősítésére szánt, a Közösség által az első évben 600 000 EUR, a második évben 400 000 EUR, a későbbi években pedig 300 000 EUR összegben nyújtott kiegészítő egyedi hozzájárulás, amely azt a célt szolgálja, hogy Guinea legkésőbb 2010. június 30-ra műholdas felügyeleti rendszert tudjon kiépíteni. A hozzájárulást az e jegyzőkönyv 7. cikkében előírt rendelkezésekkel összhangban kell kezelni.

2. E cikk (1) bekezdését e jegyzőkönyv 4., 5., 6. és 7. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.
3. Az (1) bekezdésben meghatározott teljes összeget (1 050 000 EUR az első évre, adott esetben pedig 1 150 000 EUR a második évre, illetve 1 050 000 EUR a későbbi évekre) a Közösség e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente fizeti⁷. Ezek az összegek nem prejudikálják a halászati lehetőségek módosításait vagy azok új halászati lehetőségekkel való kibővítését, amiről az e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkében foglalt rendelkezésekkel összhangban lehet döntést hozni.
4. Amennyiben a közösségi hajók guineai halászati övezetekben ejtett fogásainak össz mennyisége meghaladja a referenciamennyiséget, az éves pénzügyi ellentételezés összege minden egyes további kifogott tonna után 65 EUR összeggel emelkedik. Mindazonáltal a Közösség által fizetett éves összeg nem haladhatja meg a (3) bekezdésben feltüntetett teljes összeg kétszeresét (1 050 000 EUR az első évre, adott esetben pedig 1 150 000 EUR a második évre, illetve 1 050 000 EUR a későbbi évekre). Ha a közösségi hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

⁶ Az 1. cikk első albekezdésében említett pénzügyi ellentételezés összege kiegészül az e melléklet II. fejezetében előírt, a felügyeletre és a kutatásra vonatkozó hozzájárulások összegeivel, amelyeket közvetlenül Guineának kell kifizetni, és amelyek a becslések szerint adók nélkül évi 118 000 EUR összeget tesznek ki.

⁷ Ezekhez az összegekhez hozzáadódnak az e melléklet II. fejezetében előírt, a felügyeletre és a kutatásra vonatkozó hozzájárulások összegei, amelyeket közvetlenül Guineának kell kifizetni, és amelyek a becslések szerint adók nélkül évi 118 000 EUR-t tesznek ki.

5. Az (1) bekezdésben meghatározott pénzügyi ellentételezés kifizetését az első évre vonatkozóan legkésőbb 2009. november 30-ig, az azt követő évekre vonatkozóan pedig legkésőbb február 1-jéig kell teljesíteni.
6. A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, e pénzeszközök felhasználását – kivéve az e jegyzőkönyv 2. cikke (1) bekezdésének harmadik albekezdésében előírt egyedi hozzájárulást – a guineai költségvetési törvény keretében határozzák meg, ezért az a guineai hatóságok kizárólagos hatáskörébe tartozik.
7. Az e cikkben előírt kifizetéseket a Guineai Központi Banknál nyitott államkincstári számlára kell utalni, amelynek pontos adatait a minisztérium évente közli; ez alól kivételt képez a 2. cikk (1) bekezdésének harmadik albekezdésében előírt egyedi hozzájárulás, amelyet közvetlenül a *Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches* számlájára kell utalni a szóban forgó pénzeszközökre vonatkozó programozás mindkét fél általi elfogadását követő első évben.

3. cikk

Együtműködés a felelősségteljes halászatért – tudományos együtműködés

1. A felek vállalják, hogy a guineai vizeken halászó különböző flották közötti hátrányos megkülönböztetés tilalmának elve alapján a szóban forgó vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot.
2. A Közösség és a guineai hatóságok e jegyzőkönyv alkalmazási időszakában figyelemmel kísérik a guineai halászati övezet erőforrásainak állapotát.
3. A két fél vállalja a felelősségteljes halászatra vonatkozó szubregionális szintű együttműködés előmozdítását különösen az atlanti tonhalfélék védelmére létrehozott nemzetközi bizottság (ICCAT), valamint bármely más illetékes szubregionális vagy nemzetközi szervezet keretén belül.
4. A két fél a megállapodás 4. cikkének megfelelően és a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemények fényében konzultál egymással a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottság keretében annak érdekében, hogy adott esetben, esetleg szubregionális szinten megtartott tudományos értekezlet után közös megegyezéssel intézkedéseket fogadjon el a közösségi hajók tevékenységét érintő, a halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás biztosítása céljából. Ezek az intézkedések figyelembe veszik az atlanti tonhalfélék védelmére létrehozott nemzetközi bizottság (ICCAT) keretében meghozott ajánlásokat és határozatokat.

4. cikk

A halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő felülvizsgálata

1. Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek közös megegyezéssel növelhetők, amennyiben az e jegyzőkönyv 3. cikkének (4) bekezdésében említett tudományos ülés következtetései alapján az nem veszélyezteti a guineai halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodást. Ebben az esetben a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezést arányosan és időarányosan emelni kell.

2. Ellenben, ha a felek az 1. cikkben említett halászati lehetőségek csökkentésében állapodnak meg, a pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan csökkenteni kell.
3. A halászati lehetőségek különböző hajókatóriák közötti elosztása konzultációt követően a felek közös megegyezésével szintén felülvizsgálható, feltéve, hogy a változtatások összhangban állnak az e jegyzőkönyv 3. cikkének (4) bekezdésében említett tudományos ülésen azon állományokkal való gazdálkodással kapcsolatban elfogadott ajánlásokkal, amelyekre ez az újraelosztás hatással lehet. A felek megállapodnak a pénzügyi ellentételezés megfelelő kiigazításáról, ha a halászati lehetőségek újraelosztása azt indokolja.

5. cikk

Egyéb halászati lehetőségek

1. Abban az esetben, ha a közösségi halászhajók olyan halászati tevékenységet kívánnak végezni, amelyekről az 1. cikk nem rendelkezik, a Közösség konzultál Guineával az új tevékenységek esetleges engedélyezéséről. Adott esetben a felek megállapodnak az új halászati lehetőségekre vonatkozó feltételekben, és szükség esetén ennek megfelelően módosítják e jegyzőkönyvet és annak mellékletét.
2. A felek az e jegyzőkönyv 3. cikkének (4) bekezdésében említett tudományos bizottság véleménye alapján felderítő halászatot folytathatnak a guineai halászati övezetekben. E célból a felek bármely fél kérésére konzultálnak egymással, és eseti alapon meghatározzák az új erőforrásokat, feltételeket és az egyéb idevágó paramétereket.
3. A felek a felderítő halászati tevékenységeket közösen elfogadott tudományos, igazgatási és pénzügyi paraméterekkel összhangban hajtják végre. A felderítő halászatra vonatkozó engedélyek vizsgálati célból legfeljebb két, a felek közös megállapodása szerint elfogadott időponttól számított hathónapos időszakra adhatók meg.
4. Amennyiben a felek úgy ítélik meg, hogy a felderítő halászat – az ökoszisztémák megőrzésére és az élő tengeri erőforrások védelmére vonatkozó szabályok tiszteletben tartása mellett – kedvező eredménnyel zárult, az e jegyzőkönyv 4. cikkében előírt egyeztetési eljárásnak megfelelően, illetve a jegyzőkönyv lejártáig és a megengedhető erőkifejtés mértékéig új halászati lehetőségek biztosíthatók a közösségi halászflootta számára. Ilyenkor a pénzügyi ellentételezés összegét ennek megfelelően növelni kell.

6. cikk

A pénzügyi ellentételezés kifizetésének felfüggesztése és felülvizsgálata rendellenes körülmények esetén

1. Abban az esetben, ha – természeti jelenségeken kívüli – rendellenes körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését Guinea kizárólagos gazdasági övezetében, az Európai Közösség felfüggesztheti az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében meghatározott pénzügyi ellentételezés kifizetését.

2. Az (1) bekezdés szerinti esetben a felfüggesztésről szóló határozat meghozatalára a felek közötti konzultációt követően, az egyik fél kezdeményezésétől számított két hónapon belül kerülhet sor, feltéve, hogy az Európai Közösség a felfüggesztés időpontjáig esedékes összegeket teljes mértékben kifizette.
3. A pénzügyi ellentételezés folyósítása ismét megkezdődik azt követően, hogy a két fél konzultált egymással és egyetért abban, hogy a halászati tevékenységek végzését megakadályozó körülmények elhárultak és/vagy az adott helyzet lehetővé teszi a halászati tevékenységek folytatását.
4. A közösségi hajók számára kiadott halászati engedélyek érvényessége – mivel azokat a pénzügyi ellentételezés fizetésének felfüggesztésével egyidejűleg felfüggesztik – a halászati tevékenység felfüggesztésének időtartamával megegyező időtartammal meghosszabbodik.

7. cikk

A felelősségteljes halászat előmozdítása Guinea vizein

1. Az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében meghatározott pénzügyi ellentételezés és egyedi hozzájárulás egészét évente a guineai kormány által kialakított halászati ágazati politika keretében hozott, és az alábbiakban ismertetett szabályok szerint mindkét fél által elfogadott kezdeményezések támogatására és végrehajtására kell fordítani.

Az említett összeget Guinea a felek által az alábbi (2) bekezdésnek megfelelően kölcsönös egyetértésben meghatározott célok és az azok megvalósítására vonatkozó éves és többéves programozás alapján kezeli, összhangban a guineai halászati politika keretében a halászati ágazat fenntartható és felelősségteljes irányításának biztosításával összefüggésben megállapított prioritásokkal, különös tekintettel az ellenőrzésre és felügyeletre, az erőforrásokkal való gazdálkodásra, a halászati termékek előállításának higiéniai körülményeire, valamint az illetékes hatóságok ellenőrzési kapacitásának fejlesztésére.

2. Az előző bekezdés rendelkezéseinek végrehajtása céljából a Közösség és Guinea a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottság keretében Guinea javaslata alapján a jegyzőkönyv hatálybalépésekor, de legkésőbb három hónappal a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját követően megállapodik egy többéves ágazati programban és annak alkalmazási szabályaiban, ideértve különösen a következőket:
 - a) éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján a pénzügyi ellentételezés (1) bekezdésben megállapított százaléka és az évente végrehajtandó kezdeményezésekre elkülönített összeg felhasználásra kerül;
 - b) éves és többéves célok, amelyek a fenntartható és felelősségteljes halászat kialakítását szolgálják, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy egyéb szakpolitika keretében Guinea által megállapított olyan prioritásokat, amelyek kapcsolódnak a felelősségteljes és fenntartható halászat előmozdításához, vagy hatással vannak arra;
 - c) az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások.

3. A két fél különös hangsúlyt fektet a halászat nyomon követését, ellenőrzését és felügyeletét támogató intézkedések összességére, ideértve Guinea vizeinek tengeri vagy légi úton történő felügyeletét, egy műholdas halászahajó-megfigyelési rendszer (VMS) üzembe helyezését, a jogi keret, illetve a jogsértésekkel összefüggésben a jogi keret alkalmazásának javítását.
4. A többéves ágazati program, illetve az évente megvalósítandó kezdeményezésekre fordítandó egyedi összegek felhasználásának bármely javasolt módosítását a vegyes bizottság keretében mindkét félnek jóvá kell hagynia.
5. Az (1) bekezdésben említett összegeket Guinea minden évben a többéves program végrehajtására használja fel. A jegyzőkönyv érvényességének első évében a Közösséget mielőbb, de mindenestre a többéves ágazati program vegyes bizottság keretében történő elfogadása előtt tájékoztatni kell a tervezett felhasználásról. Valamennyi ezt követő alkalmazási évet illetően Guinea legkésőbb az előző év január 31-ig tájékoztatja a Közösséget a felhasználás módjáról.
6. Ha a többéves ágazati program végrehajtási eredményeinek közös éves értékelése azt indokolja, az Európai Közösség módosíthatja a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés részét képező, a guineai halászati politika támogatására és végrehajtására szánt összeget annak érdekében, hogy a program végrehajtásához rendelt pénzügyi források összegét a program eredményeihez igazítsák.
7. A Közösség fenntartja a jogot arra, hogy az e jegyzőkönyv 2. cikke (1) bekezdésének harmadik albekezdésében előírt egyedi hozzájárulás kifizetését felfüggeszse abban az esetben, ha a vegyes bizottság keretében készített értékelést követően megállapítható, hogy – a rendkívüli és kellően indokolt körülmények kivételével – a jegyzőkönyv alkalmazásának első évétől kezdődően elért eredmények nincsenek összhangban a programozással.

8. cikk

Viták – a jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

1. A felek között a jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezésével és annak alkalmazásával kapcsolatban felmerülő vitákról a felek a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak, amelyet szükség esetén rendkívüli ülésre kell összehívni.
2. A 9. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül e jegyzőkönyv alkalmazása bármely fél kezdeményezésére felfüggeszthető, ha a felek közötti vita komolynak ítéltető, és a vegyes bizottság keretében az (1) bekezdésnek megfelelően folytatott konzultációk sem vezettek a vita békés rendezéséhez.
3. A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére vonatkozó szándékát az érdekelt fél írásban, legalább három hónappal a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt jelenti be.
4. Felfüggesztés esetén a felek folytatják a konzultációt a vita békés rendezése érdekében. Megegyezés esetén folytatódik a jegyzőkönyv alkalmazása, a pénzügyi ellentételezés összege pedig a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökken.

9. cikk

A jegyzőkönyv alkalmazásának a fizetés elmaradása miatti felfüggesztése

A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, ha a Közösség nem teljesíti a 2. cikkben előírt kifizetéseket, e jegyzőkönyv alkalmazása felfüggeszhető a következő feltételekkel:

- a) az illetékes guineai hatóságok értesítést küldenek az Európai Bizottságnak, amelyben jelzik a kifizetés elmaradását. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzéseket, és ha szükséges, az értesítés kézhezvételétől számított legfeljebb 60 munkanapon belül teljesíti a kifizetést;
- b) a kifizetés elmaradásának esetében vagy a kifizetés elmaradásnak a jegyzőkönyv 2. cikkének (5) bekezdésében előírt határidőn belüli megfelelő indoklása hiányában az illetékes guineai hatóságok jogosultak e jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot.
- c) A jegyzőkönyv alkalmazása a szóban forgó kifizetés teljesítésekor folytatódik.

10. cikk

A nemzeti jogszabályok alkalmazandó rendelkezései

A guineai vizeken tevékenységet folytató közösségi halászhajók tevékenységeire a Guineában alkalmazandó jogszabályok az irányadók, hacsak a megállapodás, e jegyzőkönyv a mellékletével és a függelékével együtt erről másképpen nem rendelkezik.

11. cikk

Felülvizsgálati záradék

1. Az e jegyzőkönyv megkötését eredményező politikai irányvonalak jelentős módosulásakor bármelyik fél kérheti a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát azok esetleges módosítása érdekében.
2. Az érdekelt fél az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatára vonatkozó szándékáról írásban értesíti a másik felet.
3. A felek e célból legkésőbb az értesítéstől számított 60 munkanapon belül konzultációt kezdenek egymással. Amennyiben a rendelkezések felülvizsgálatáról nem születik megegyezés, az érdekelt fél a jegyzőkönyvet annak 14. cikkével összhangban felmondhatja.

12. cikk

Hatályon kívül helyezés

E jegyzőkönyv és annak mellékletei hatályon kívül helyezik és felváltják a jelenleg hatályos halászati jegyzőkönyvet, valamint a Guineai Köztársaság és az Európai Gazdasági Közösség között létrejött, a Guinea partjainál folytatott halászatról szóló halászati keretmegállapodást.

13. cikk
Időtartam

E jegyzőkönyv és annak mellékletei 2009. január 1-jétől számítva 4 évig alkalmazandók, hacsak azokat a 14. cikkkel összhangban fel nem mondják.

14. cikk
Felmondás

A jegyzőkönyv felmondása esetén az érdekelt fél erre irányuló szándékáról legalább hat hónappal a felmondás hatálybalépésének időpontja előtt értesíti a másik felet. Az előző bekezdésben említett értesítés elküldése után a felek konzultációt kezdenek.

15. cikk
Hatálybalépés

1. Ez a jegyzőkönyv és melléklete azon a napon lép hatályba, amikor a felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.
2. A jegyzőkönyvet és mellékletét 2009. január 1-jétől kell alkalmazni.

MELLÉKLET

A KÖZÖSSÉGI HAJÓK ÁLTAL A GUINEAI HALÁSZATI ÖVEZETBEN FOLYTATOTT TONHALHALÁSZATRA VONATKOZÓ FELTÉTELEK

I. fejezet – A halászati engedélyek kérelmére és kiállítására vonatkozó alaki követelmények

1. szakasz

A halászati engedélyek kiállítása

1. A guineai halászati övezetben való halászatra csak a jogosult hajók kaphatnak engedélyt.
2. A hajó halászati jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosát, sem a kapitányát, sem magát a hajót nem tiltották el a Guineában folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a guineai igazgatási szervek felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, a Közösséggel kötött megállapodások keretében Guineában folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek, különös tekintettel a tengerészek felvételére.
3. A Közösség illetékes hatóságai legalább 30 munkanappal az engedély kérelmezett érvényességi időpontja előtt elektronikus úton benyújtják Guinea halászatért felelős minisztériumának minden olyan hajó kérelmét, amely a megállapodás keretében halászni szándékozik.
4. A kérelmeket a halászatért felelős minisztériumnak az I. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani. Az illetékes guineai hatóságok minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy az engedély iránti kérelemben szereplő adatokat bizalmasak kezeljék. Ezeket az adatokat kizárólag a halászati megállapodás végrehajtásának keretében szabad felhasználni.
5. Minden halászati engedély iránti kérelemhez csatolni kell a következő iratokat:
 - az érvényességi időszakra esedékes átalánydíj előlegének befizetéséről szóló igazolás,
 - minden olyan egyéb irat vagy tanúsítvány, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
6. A díj befizetését a jegyzőkönyv 2. cikke (7) bekezdésének megfelelően a guineai hatóságok által megjelölt számlára kell teljesíteni.
7. A díjak minden nemzeti és helyi adót magukban foglalnak kivéve a halászati felügyelethez való hozzájárulást, a halászati kutatáshoz való hozzájárulást és szolgáltatások költségeit. A felügyeleti és kutatási hozzájárulásra vonatkozó adókat időarányosan kell kivetni a guineai halászati övezetben való tényleges tartózkodás

alapján, és a szereplők azokat az e melléklet 2. szakaszának rendelkezéseivel összhangban a végleges díjelszámolásakor fizetik ki.

A guineai fél kérésére és a Közösséggel kötendő VMS-jegyzőkönyv aláírásáig a Közösség a hajói által a guineai halászati övezetben töltött időszakokra vonatkozóan műholdas adatokkal látja el Guineát annak érdekében, hogy megállapítható legyen a hajótulajdonosok által a felügyeleti hozzájárulás címén fizetendő adók összege.

8. A halászati engedélyt minden hajó számára Guinea halászatért felelős minisztériuma adja ki – az Európai Bizottság Guineai Delegációján keresztül – a hajótulajdonosok vagy azok képviselői számára a fenti 5. pontban említett iratok kézhezvételét követő 15 munkanapon belül.
9. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.
10. Azonban az Európai Közösség kérésére és igazolt *vis maior* esetén valamely hajó halászati engedélye újabb díj fizetése nélkül helyettesíthető egy másik, azonos kategóriába tartozó, a jegyzőkönyv 1. cikke szerinti hajó részére kiállított új halászati engedéllyel. Ebben az esetben a fogások mennyiségének egy esetleges kiegészítő díjfizetés meghatározása céljából történő kiszámításakor a két hajó összfogásának összegét kell figyelembe venni.
11. A pótolandó hajó tulajdonosa vagy képviselője az érvénytelenített halászati engedélyt az Európai Bizottság delegációján keresztül visszajuttatja Guinea halászatért felelős minisztériumának.
12. Az új halászati engedély azon a napon lép hatályba, amikor a hajótulajdonos az érvénytelenített halászati engedélyt visszajuttatja Guinea halászatért felelős minisztériumának. Az Európai Bizottság Guineai Delegációját tájékoztatni kell a halászati engedély átruházásáról.
13. A halászati engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani. Az Európai Közösség naprakész jegyzéktervezetet tart fenn azokról a hajókról, amelyek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban halászati engedély iránti kérelmet adtak be. A jegyzéktervezetet elkészültekor, majd minden azt követő módosításakor közölni kell a guineai hatóságokkal. A jegyzéktervezet, valamint az Európai Bizottság által a parti állam hatóságai számára fizetendő előleg teljesítéséről szóló értesítés átvételét követően az illetékes guineai hatóságok a hajót felveszik a halászatra jogosult hajók jegyzékébe, és erről értesítik a halászati felügyeletért felelős hatóságokat. Ebben az esetben e jegyzék hiteles másolatát elküldik a hajótulajdonos számára, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg ez utóbbit ki nem állítják.
14. A két fél megállapodik egy olyan engedélyezési rendszer bevezetésének előmozdításában, amelyben a fent említett adatok és iratok továbbítása kizárólag elektronikus úton történik. A két fél megállapodik abban, hogy előmozdítja a papíralapú halászati engedélyek – a guineai halászati övezetében való halászatra jogosult hajók jegyzékéhez hasonló – elektronikus halászati engedélyekkel való mihamarabbi felváltását.

15. A felek vállalják, hogy a vegyes bizottság keretében az e jegyzőkönyvben szereplő valamennyi BRT-alapú hivatkozást BT-re cserélik, és az ez által érintett összes rendelkezést ennek megfelelően módosítják. Ezt a cserét a felek közötti megfelelő technikai konzultációk előzik meg.

2. szakasz

A halászati engedély feltételei – díjak és előlegek

1. A halászati engedélyek érvényességi ideje egy év. Az engedélyek megújíthatók.
2. A kerítőhálós tonhalhalászhajók esetében a guineai halászati övezetben ejtett fogás után fizetendő díj összege tonnánként 35 EUR, a horgászbotos hajók esetében pedig 25 EUR.
3. A halászati engedélyeket a következő átalányösszegeknek az illetékes nemzeti hatóságokhoz történő befizetését követően állítják ki:
 - kerítőhálós tonhalhalászhajónként 4025 EUR, ami évi 115 tonnás fogásért fizetendő díjnak felel meg,
 - horgászbotos hajónként 500 EUR, ami évi 20 tonnás fogásért fizetendő díjnak felel meg.
4. A tagállamok az előző év során kifogott halak mennyiségét az alábbi 5. pontban említett tudományos intézetek által igazolt adatoknak megfelelően minden év június 15-ig közlik az Európai Bizottsággal.
5. Az n. év címén járó díjak végleges elszámolását a Európai Bizottság fogadja el legkésőbb az n+1. év július 31. napjáig a hajótulajdonosok által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az *Institut de Recherche pour le Développement (IRD)*, az *Instituto Español de Oceanografía (IEO)*, az *Instituto Português de Investigaçao Maritima (IPIMAR)* és a *Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura (CNSHB)* – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján. A díjkimutatást az Európai Bizottság delegációján keresztül kell továbbítani.
6. Az elszámolást egyidejűleg megküldik Guinea halászatért felelős minisztériumának és a hajótulajdonosoknak.
7. A kerítőhálós tonhalhalászhajók esetében 115 tonnát, a horgászbotos hajók esetében pedig 20 tonnát meghaladó kifogott mennyiség után járó, a kerítőhálós hajóknál tonnánként 35 EUR, a horgászbotos hajóknál pedig 25 EUR összegű esetleges pótbefizetéseket a hajótulajdonosok Guinea illetékes hatóságai számára legkésőbb az n+1. év augusztus 31. napjáig teljesítik az e fejezet 1. szakaszának 6. pontjában említett bankszámlára.
8. Abban az esetben, ha a végleges elszámolást az e szakasz 3. pontjában említett előlegnél kisebb összeg esedékességét állapítja meg, a hajótulajdonos nem igényelheti vissza a különbözetet.

II. fejezet – Halászati övezetek

A közösségi hajók az alapvonalaktól számított 12 tengeri mérföldön kívüli, a közösségi kerítőhálósnal tonhalhalászahajók vagy horgászbotos hajók pedig a 20 méteres izobáton kívül eső vizeken folytathatnak halászati tevékenységet.

III. fejezet – A fogási nyilatkozatok rendszere

1. E melléklet alkalmazásában a közösségi hajók által Guinea halászati övezetében megtett út időtartama a következők szerint kerül megállapításra:
 - a guineai halászati övezetbe való belépés és az övezet elhagyása közötti időtartam, vagy
 - a guineai halászati övezetbe való belépés és a Guineában elvégzett átrakodás és/vagy kirakodás közötti időszak alapján.
2. Minden olyan hajó, amely számára e megállapodás keretében engedélyezték a guineai vizeken való halászatot, köteles a fogásait közölni Guinea halászatért felelős minisztériumával annak érdekében, hogy a guineai hatóságok ellenőrizhessék azon kifogott mennyiségeket, amelyeket az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 5. pontjában meghatározott eljárásnak megfelelően az illetékes tudományos intézetek hitelesítenek. A fogások közlésének szabályai a következők:
 - 2.1 E melléklet I. fejezete 2. szakaszának értelmében a halászati engedély éves érvényességi időszaka alatt a nyilatkozatok tartalmazzák a hajó által minden kihajózáskor ejtett fogásokat. A nyilatkozatok fizikai hordozón lévő eredeti példányát az említett időszakban végzett utolsó kihajózás végét követő 45 napon belül el kell küldeni Guinea halászatért felelős minisztériumának. Az említett adatokat faxon (+224/30 41 36 60) vagy elektronikus levél (cnspkaly@yahoo.fr) útján kell elküldeni.
 - 2.2 A hajók a fogási adatokat a hajónapló megfelelő formanyomtatványán közlik, amelynek mintája a 3. függelékben található. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem a guineai halászati övezetben tartózkodik, a hajónaplóba a „Guinea halászati övezetén kívül” bejegyzést kell beírni.
 - 2.3 A nyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és a hajó kapitányának vagy törvényes képviselőjének azokat alá kell írnia.
 - 2.4 A fogási nyilatkozatoknak megbízható adatokat kell tartalmazniuk, hogy követhető legyen az állományok állapotának alakulása.
3. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetére a guineai kormány fenntartja magának a jogot, hogy az alaki követelmények teljesítéséig felfüggeszse az adott hajó halászati engedélyét, illetve hogy a hajó tulajdonosával szemben a hatályos guineai jogszabályokban előírt szankciókat alkalmazza. Erről tájékoztatni kell az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti tagállamot.

4. A két fél megállapodik egy olyan fogásbejelentő rendszer előmozdításában, amely az említett adatok és dokumentumok kizárólag elektronikus úton történő továbbításán alapul. A két fél ezért megállapodik abban, hogy az írásbeli nyilatkozatot mielőbb egy azzal egyenértékű elektronikus adatfájllal váltja fel.

IV. fejezet – Átrakodás és kirakodás

A két fél együttműködik annak érdekében, hogy a Guineai Köztársaság kikötőiben javítani lehessen az átrakodás és a kirakodás feltételeit.

1. Kirakodások:

Azok a közösségi tonhalhalászahajók, amelyek önként kirakodnak valamely guineai köztársasági kikötőben, a melléklet I. fejezete 2. szakaszának 2. pontjában feltüntetett díj összegből a guineai halászati övezetben ejtett fogás tonnájaként 5 EUR összegű csökkentésben részesülnek.

A további 5 EUR összegű csökkentés jár abban az esetben, ha a hajók halászati termékeiket valamely guineai köztársasági feldolgozóüzemnek adják el.

Ez a rendszer a jegyzőkönyv első évétől minden közösségi hajóra vonatkozik a fogásoknak (a melléklet III. fejezetében meghatározott) végleges elszámolása szerinti mennyiség legfeljebb 50 %-áig.

2. A kirakodott vagy átrakodott fogásmennyiségek ellenőrzésének szabályait a vegyes bizottság első ülése során kell meghatározni.
3. Értékelés:

A pénzügyi ösztönzők mértékét és a fogásokra vonatkozó végleges elszámolás maximális százalékát a vegyes bizottság igazítja ki az adott évben végzett kirakodások társadalmi-gazdasági hatása alapján.

V. fejezet – Tengerészek felvétele

1. A hajótulajdonosok vállalják, hogy Guinea halászati övezetében a tonhalhalászati idényben legalább 20 %-ban AKCS-országból származó, lehetőség szerint guineai tengerészeket foglalkoztatnak. E rendelkezés tiszteletben tartásának elmulasztása esetén a guineai hatóságok az e melléklet 1. szakaszának rendelkezései szerint a szóban forgó hajótulajdonosokat kizárhatják a halászati engedély jogosultjainak köréből.
2. A hajótulajdonosok törekszenek további guineai tengerészek felvételére.
3. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozata teljes mértékben alkalmazandó a közösségi hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a hátrányos megkülönböztetés felszámolására vonatkozik.

4. Az AKCS-tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát az aláírók megkapják – a hajótulajdonosok képviselője/(i) és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik kötik meg. E szerződések biztosítják a tengerészek számára a rájuk vonatkozó társadalombiztosítási szolgáltatásokat, amelyek között szerepel életbiztosítás, illetve betegség- és baleset-biztosítás.
5. Az AKCS-tengerészek fizetését a hajótulajdonosok fedezik. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy képviselőik és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik kölcsönös egyetértésével kell megállapítani. Az AKCS-tengerészek javadalmazási feltételei azonban nem lehetnek kedvezőtlenebbek a saját országukból származó legénységre alkalmazandó feltételeknél, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO-normákban előírtaknál. Az Európai Közösség és valamely harmadik ország közötti partnerségi megállapodás keretében halászó, fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászahajó fedélzetén szolgálatot teljesítő, nem közösségi tengerészek garantált bruttó fizetése megegyezik a tengerészeti munkaügyi egyezmény keretében az ILO kereskedelmi tengerészetre vonatkozó határozatában megállapított minimálbér összegével. Ezt a garantált fizetést fel kell tüntetni a munkaszerződésekben. Mindazonáltal abban az esetben, ha a halászati ágazatban végzett munkáról szóló egyezmény a minimálbér vagy a szociális jogok tekintetében kedvezőbb feltételeket állapít meg mint a tengerészeti munkaügyi egyezmény, akkor az előbbit kell alkalmazni.
6. Minden tengerésznek, akit közösségi hajón alkalmaznak, meg kell jelennie a kijelölt hajó kapitányánál a felvételére javasolt dátumot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a tengerész felvételének kötelezettsége alól.

VI. fejezet – Technikai intézkedések

A halászhajók betartják az ICCAT által az adott térségben használt halászeszközökre és azok műszaki jellemzőire elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó technikai intézkedést.

VII. Fejezet – Megfigyelők

1. A megállapodás keretében a guineai vizeken halászatra jogosult hajók fedélzetükre felveszik az illetékes regionális halászati szervezet által kijelölt megfigyelőket az alábbi feltételekkel:
 - 1.1 Az illetékes hatóságok kérésére a közösségi halászhajók az említett hatóságok által kijelölt megfigyelőt vesznek fel a hajóra, akinek feladata a guineai vizeken ejtett fogások ellenőrzése.
 - 1.2 Az illetékes hatóság elkészíti azon hajók jegyzékét, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, valamint az ellenőrzésre kijelölt megfigyelők listáját. Ezeket a jegyzékeket naprakészen kell tartani. Azokat elkészítésükkor azonnal, naprakésszé tételüket követően pedig három havonta továbbítani kell az Európai Bizottságnak.

- 1.3 Az illetékes hatóság a halászati engedély kiadásának időpontjában vagy legkésőbb 15 nappal a megfigyelő felvételének tervezett időpontja előtt közli a hajótulajdonossal vagy annak képviselőjével a hajó fedélzetére felveendő megfigyelő nevét.
2. A megfigyelő egy hajóút idejére marad a fedélzeten. Az illetékes guineai hatóságok kifejezett kérésére azonban ez az időtartam több hajóútra is kiterjedhet az adott hajó útjainak átlagos időtartama szerint. Az illetékes hatóság ezt az adott hajóra felveendő megfigyelő nevének közlésekor kéri.
3. A megfigyelők felvételének feltételeit a hajótulajdonosok vagy azok képviselői és az illetékes hatóság közötti közös megegyezéssel kell meghatározni.
4. A megfigyelőt a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben, a kijelölt hajók jegyzékének bejelentését követően, a guineai vizeken tervezett első hajóút elején veszik fel.
5. Az érintett hajótulajdonosok két héten belül, tíznapos felmondási idővel közlik, hogy a megfigyelőket mikor és az alrégió melyik kikötőjében kívánják felvenni.
6. Abban az esetben, ha a megfigyelőket az alrégióon kívüli országban veszik fel, a megfigyelő utazási költségeit a hajótulajdonos viseli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén regionális megfigyelő tartózkodik, elhagyja a regionális halászati övezetet, minden intézkedést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a megfigyelőt a hajótulajdonos költségére a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. Ha a megfigyelő nincs a megbeszélthelyen és időben, és az azt követő tizenkét órán belül sem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy a megfigyelőt felvegye a fedélzetre.
8. A megfigyelőt a fedélzeten tisztként kell kezelni. Amikor a hajó Guinea vizein folytat tevékenységet, a megfigyelő a következő feladatokat látja el:
 - 8.1 a hajók halászati tevékenységeinek megfigyelése,
 - 8.2 a halászati műveleteket végző hajók földrajzi helyzetének ellenőrzése,
 - 8.3 tudományos programok keretében biológiai mintavételek végzése,
 - 8.4 kimutatás készítése a használt halászeszközökről,
 - 8.5 a guineai halászati övezetben ejtett fogások hajónaplóba bejegyzett adatainak ellenőrzése,
 - 8.6 a járulékos fogások százalékos arányának ellenőrzése és a visszadobott, forgalomba hozható halfajok mennyiségének becslése,
 - 8.7 a halászati adatok közlése bármely megfelelő eszközzel, beleértve az elsődleges és a járulékos halfogások mennyiségét is.

9. A hajó kapitánya a hatáskörén belül minden intézkedést meghoz annak érdekében, hogy biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét feladatai végzése közben.
10. A megfigyelő számára biztosítanak minden eszközt, amely feladatai ellátásához szükséges. A kapitány hozzáférést biztosít számára a feladatai elvégzéséhez nélkülözhetetlen kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, elsősorban a hajónaplóhoz és a navigációs könyvhöz, valamint a hajó azon részeihez, amelyek megkönnyítik megfigyelői feladatainak teljesítését.
11. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
 - 11.1 mindent megtesz annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket,
 - 11.2 ügyel a hajó fedélzetén található javak és eszközök épségére, továbbá tiszteletben tartja az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
12. A megfigyelő a megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt jelentést készít, amelyet el kell küldeni az illetékes hatóságoknak, egy másolatot pedig az Európai Bizottságnak. A jelentést a kapitány jelenlétében írja alá, aki azt mellékletként kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyet szintén aláír. A jelentés egy másolatát a tudományos megfigyelő kiszállásakor át kell adni a hajó kapitányának.
13. A hajótulajdonos saját költségére – a hajó lehetőségeihez mérten – biztosítja a megfigyelők tiszteket megillető feltételek szerinti elszállásolását és étkeztetését.
14. A megfigyelő fizetését és társadalombiztosítási járulékait a halászatért felelős minisztérium fedezi. A hajótulajdonos 15 EUR-t fizet a *Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches* részére minden olyan napért, amelyet a megfigyelők az egyes hajók fedélzetén töltek.
15. A felek a lehető leghamarabb konzultálnak az érintett harmadik országokkal a regionális megfigyelői rendszer meghatározásáról és az illetékes regionális halászati szervezet kiválasztásáról. A regionális megfigyelői rendszer kiépítéséig a megállapodás keretében a guineai halászati övezetben folytatott halászatra jogosult hajók – regionális megfigyelők helyett – az illetékes guineai hatóság által, a fent említett szabályok szerint kijelölt megfigyelőket vesznek fel.

VIII. fejezet – Ellenőrzés

1. Az Európai Közösség az e melléklet 1. szakaszának 13. pontjával összhangban naprakészen tartja azon hajók jegyzéktervezetét, amelyek számára e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően halászati engedélyt állítottak ki. Ezt a jegyzéket az elkészítéskor, majd minden egyes naprakésszé tételekor közlik a halászat ellenőrzéséért felelős guineai hatóságokkal.

2. A jegyzéktervezet, valamint az Európai Bizottság által a parti állam hatóságai számára fizetendő, az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 3. pontjában említett előleg teljesítéséről szóló értesítés átvételét követően az illetékes guineai hatóságok a hajót felveszik a halászatra jogosult hajók jegyzékébe, és erről értesítik a halászati ellenőrzésért felelős hatóságokat. Ebben az esetben a hajótulajdonos megkaphatja e jegyzék hiteles másolatát, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg ez utóbbit ki nem állítják.
3. Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés:
 - 3.1. A közösségi hajók a guineai halászati övezetbe való belépési vagy onnan való kilépési szándékukról a be- és kilépés előtt legalább három órával értesítik halászati ellenőrzés tekintetében illetékes guineai hatóságokat, valamint nyilatkoznak a fedélzeten lévő összes halmennyiségről és fajról.
 - 3.2. A kilépésről szóló értesítés küldésekor a hajók a földrajzi helyzetüket is közlik. Ezeket a közléseket elsősorban faxon (+224/30 41 36 60) vagy elektronikus levélben (cnspkaly@yahoo.fr), illetve ezek hiányában rádión (a *Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches* hívójelére) kell megtenni.
 - 3.3. Ha egy hajót halászati tevékenységen érnek anélkül, hogy arról értesítette volna az illetékes guineai hatóságot, a hajót jogsértő hajónak kell tekinteni.
 - 3.4. A fax- és telefonszámokat, valamint az elektronikus levélcímet is a halászati engedély kiadásakor kell közölni.
4. Ellenőrzési eljárások
 - 4.1. A guineai vizeken halászati tevékenységet folytató közösségi hajók kapitányai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan guineai tisztviselő fedélzetre szállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.
 - 4.2. Ezek a tisztviselők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten.
 - 4.3. A vizsgálat és az ellenőrzés befejezését követően igazolást kell átadni a hajó kapitányának.
5. Műholdas ellenőrzés

Az e megállapodás keretében halászó valamennyi közösségi hajót a 2. függelékben meghatározott rendelkezések szerint műhold segítségével nyomon követik. E rendelkezések az Európai Közösség Guineai Delegációjának a Guinea kormánya által a guineai *Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches* (CNSP) tevékenységének megkezdéséről történő értesítését követő tizedik napon lépnek hatályba.
6. A hajó átvizsgálása
 - 6.1. Az illetékes guineai hatóságok legfeljebb 36 órán belül tájékoztatják a lobogó szerinti államot és az Európai Bizottságot a guineai vizeken tartózkodó

közösségi hajók átvizsgálásáról, illetve az ennek következtében kirótt valamennyi szankcióról.

- 6.2 A lobogó szerinti államnak és az Európai Bizottságnak egyidejűleg rövid és tömör jelentést kell kapnia azokról a körülményekről és indokokról, amelyek az átvizsgáláshoz vezettek.

7. Átvizsgálási jegyzőkönyv

- 7.1 Miután az illetékes guineai hatóság elkészítette a jegyzőkönyvet, a hajó kapitánya aláírja.
- 7.2 Ez az aláírás nem sérti a védelemmel kapcsolatos azon jogokat és eszközöket, amelyeket a kapitány a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet. Amennyiben a kapitány megtagadja a jegyzőkönyv aláírását, annak okairól írásban ad tájékoztatást, és az ellenőr az „aláírás megtagadása” bejegyzést vezeti a jegyzőkönyvbe.
- 7.3 A kapitány a guineai hatóságok által kijelölt kikötőbe irányítja a hajót. Kisebb jogsértés esetén az illetékes guineai hatóság engedélyezheti az átvizsgált hajónak a halászati tevékenység folytatását.

8. Egyeztető értekezlet átvizsgálás esetén

- 8.1 Mielőtt intézkedéseket hoznának a kapitánnyal vagy a legénységgel szemben, illetve bármilyen fellépést terveznének a rakomány vagy a hajó felszerelése tekintetében – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül tájékoztató értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és az illetékes guineai hatóságok között, adott esetben az érintett tagállam képviselőjének részvételével.
- 8.2 Az értekezlet során a felek kicserélnek egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segíthet tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak képviselőjét tájékoztatni kell az egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek a hajó átvizsgálásából következhetnek.

9. Az átvizsgálás rendezése

- 9.1 Mielőtt bírósági eljárásra kerülne sor, meg kell próbálni peren kívüli eljárással rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő három munkanapon belül be kell fejezni.
- 9.2 Peren kívüli eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a guineai jogszabályoknak megfelelően kell megállapítani.
- 9.3 Abban az esetben, ha az ügyet nem sikerül peren kívüli eljárással rendezni, és az ügy az illetékes bíróság elé kerül, a hajó tulajdonosa – az átvizsgálás költségei, valamint a jogsértés elkövetőire kiszabható pénzbírság és a rájuk terhelhető helyreállítási költségek figyelembevételével megállapított összegű –

banki biztosítékot helyez letétbe az illetékes guineai hatóságok által kijelölt banknál.

9.4 A banki biztosíték nem követelhető vissza a bírósági eljárás lezárulása előtt. Amennyiben az eljárás elmarasztaló ítélet nélkül zárul, a biztosítékot felszabadítják. Ha az elmarasztaló ítélet következtében kiszabott bírság összege a letétbe helyezett biztosítéknál kisebb, az illetékes guineai hatóságok felszabadítják a különbözetet.

9.5 A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:

- teljesítették a peren kívüli eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy
- a bírósági eljárás befejezéséig letétbe helyezték a fenti 9.3. pontban említett banki biztosítékot, és azt az illetékes guineai hatóságok elfogadták.

10. Átrakodások

10.1 Minden olyan közösségi hajó, amely a fogásait a guineai vizeken kívánja átrakodni, e műveletet Guinea kikötőiben vagy kikötőhelyein végzi el.

10.2 A hajótulajdonosok legalább 24 órával az átrakodás előtt jelentik az illetékes guineai hatóságoknak a következő információkat:

- az átrakodó halászhajók neve,
- a szállítóhajó neve, IMO-száma és lobogó szerinti állama,
- az átrakodni szándékozott mennyiség tonnában, fajonkénti bontásban,
- az átrakodás napja és helye.

10.3. Az átrakodást a guineai halászati övezetből való kilépésnek kell tekinteni. A hajók kapitányainak a fogási nyilatkozatokat be kell nyújtaniuk az illetékes guineai hatóságoknak, és közölniük kell akár a halászat folytatására, akár a guineai halászati övezetből való kilépésre vonatkozó szándékukat.

10.4 A guineai halászati övezetben tilos a fogásoknak a fenti pontokban előírtaktól eltérő átrakodása. A hatályos guineai szabályozás által előírt szankciókkal sújthatók azok, akik megsértik ezt a rendelkezést.

11. A Guinea valamely kikötőjében ki- vagy átrakodási műveletet végző közösségi hajók kapitányai a guineai ellenőrök részére lehetővé teszik és megkönnyítik e műveletek ellenőrzését. A kikötőben végzett valamennyi vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.

FÜGGELÉKEK

1. A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa

2. A műholdas hajómegfigyelési rendszerre (VMS) alkalmazandó rendelkezések, és a guineai halászati övezet koordinátái.
3. ICCAT-hajónapló.

1. függelék

**A HALÁSZATI ENGEDÉLY
IRÁNTI KÉRELEM
FORMANYOMTATVÁNYA**

A hivatal tölti ki.	Megjegyzések
<p>A hajó honossága:.....</p> <p>Az engedély száma:</p> <p>Aláírás dátuma:</p> <p>Kiállítás dátuma:</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

KÉRELMEZŐ

A vállalkozás neve:

.....

Cégjegyzékszám:

A felelős személy neve és címe:

Születési helye és ideje:

Foglalkozása:

.....

Címe:

.....

Foglalkoztatottak száma:

.....

Az ügynök neve és címe:

.....

.....

HAJÓ

Hajó típusa: Lajstromozási száma:

Új neve: Régi neve:

Az építés helye és ideje:

Eredeti honosság:

Hossz: Szélesség: Mélység:

Bruttó úrtartalom: Nettó úrtartalom:

Hajótest anyaga:

Főhajtómű gyártmánya: Típusa: Teljesítménye LE-ben:

.....

Hajócsavar: Rögzített: Változtatható: Gyűrűs:

Sebesség:

.....

Hívójel: Frekvencia:

A mélységmérő, navigációs és adatátviteli eszközök jegyzéke:

Radar: Szonár: Hálóra szerelt mélységmérő:

URH: BLU: Műholdas navigációs készülék: Egyéb:

Tengerészek száma:

TÁROLÁS MÓDJA

Jég: Jég + hűtés:

Fagyasztás: sós lében: szárazfagyasztással: hűtött tengervízben:

Teljes hűtőteltjesítmény (FG):

Fagyasztókapacitás tonna/24 órában megadva:

Tárolókapacitás:

A HALÁSZAT JELLEGE

A. Tengerfenéki halászat

Part menti tengerfenéki halászat: Mélyvízi tengerfenéki halászat:

Vonóháló típusa: lábasfejűek: garnélák: halak:

Vonóháló hossza: Főkötel hossza:

Hálószemek mérete a zsákvégben:

Hálószemek	mérete	a	hálószárnnyban:
.....

Háló	vontatási	sebessége:
.....

B. Nyíltvízi, mélytengeri halászat (tonhal)

Horgászbotos: Horgászbotok száma:

Kerítőháló: Háló hossza: Háló mélysége:

Tárolótartályok száma: Kapacitás tonnában:

C. Horogsoros, illetve csapdákkal folytatott halászat

Felszíni: Tengerfenéki:

Horog sor hossza: Horgok száma:

Horog sorok száma:

Csapdák száma:

PARTI LÉTESÍTMÉNYEK

Cím és az engedély száma:

.....

A vállalkozás neve:

.....

Tevékenységek:

.....

Nagybani belföldi halkereskedelem: Kivitel:

A nagybani halkereskedő engedélyének típusa és száma:

.....

A kezelésre és tárolásra szolgáló létesítmények leírása:

.....

.....

.....

.....

.....

Foglalkoztatottak száma:

.....

Megjegyzés: Az igenlő válaszokat jelölje X-szel a megfelelő rovatban.

Technikai észrevételek

A halászatért felelős minisztérium által kiadott engedély

2. függelék

A két fél egy későbbi szakaszban konzultál egymással a vegyes bizottság keretében a műholdas hajómegfigyelési rendszerre (VMS) alkalmazandó rendelkezések, és a guineai halászati övezet koordinátái meghatározása céljából.

3. függelék

AZ ICCAT TONHALHALÁSZATRA VONATKOZÓ HAJÓNAPLÓJA

Hajó neve:	Bruttó úrtartalom:	KIHAJÓZÁS: VISSZATÉRÉS:	Hónap	Nap	Év	Kikötő		
Lobogó szerinti állam:	Kapacitás - (MT):							
Lajstromozási szám:	Kapitány:							
Hajótulajdonos:	Legénység létszáma:							
Címe:	Jelentés dátuma:							
	(Jelentés írója):			Halászattal töltött napok száma:		Halászati kihajózás száma:		
		Tengeren töltött napok száma:		Hálókivetések száma:				

	Horogsor	
	Élő	
	Erszényes	
	Vonóháló	
	Egyéb	

csali
kerítőháló

Dátum	Terület	Víz felszíni	Halászati erőkifejtés Felhasznált hálóak száma	Fogások	Isco usado na pesca Felhasznált csalétek
-------	---------	--------------	---	---------	---

Hónap	Nap	Földrajzi szélesség É/D	Földrajzi hosszúság K/NY	Kékúszójú tonhal		Sárgaúszójú tonhal		(Nagyszemű tonhal)		(Germon)		(Kardhal)		(Sávos marlin) (Fehér marlin)		(Fekete marlin)		(Vitorlášalfélék)		Csikoshasú tonhal		(Vegyes fogások)		Napi összfogás		Makrélacuka	Tínahál	Éb esali	(Egyéb)	
				<i>Thunnus Thynnus vagy maccoyi</i>	<i>albacares</i>	<i>obesus</i>	<i>Thunnus alalunga</i>	<i>Xiphias gladius</i>	<i>Tetrapturus audax</i> vagy <i>albidus</i>	<i>Makaira indica</i>	<i>Istiophorus albicans</i> vagy <i>platypterus</i>	<i>Katsuwonus pelamis</i>	(tömeg kizárólag kg-ban)																	
				db.	Tömeg kg	db.	kg	db.	kg	db.	kg	db.	kg	db.	kg	db.	kg	db.	kg	db.	kg	db.	kg							
KIRAKODOTT MENNYISÉG (KG-BAN)																														

Megjegyzések

1 – Havonta egy lapot használjon és naponta egy sort töltsön ki.

2 – Minden út végén továbbítsa a napló egy másolatát kapcsolattartójának vagy az ICCAT részére, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Spanyolország.

3 – A „nap” a horogsor kivetésének napja.

4 – A halásztérlet a hajó földrajzi helyzetére utal. Kerekítse a percekre, és jegyezze fel a szélességi és hosszúsági fokot. A koordinátáknál ne felejtse el feltüntetni az É/D és K/NY jelölést.

5 – Az utolsó sort (Kirakodott mennyiség) csak a halászút végén kell kitölteni. A kirakodáskor mért tényleges tömeget kell feljegyezni.

6 – Az itt feljegyzett valamennyi információt szigorúan bizalmasan kezelik.

PÉNZÜGYI KIMUTATÁS

1. A JAVASLAT CÍME:

Az Európai Közösség és a Guineai Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás megkötéséről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslat.

2. TEVÉKENYSÉGALAPÚ IRÁNYÍTÁSI ÉS KÖLTSÉGVETÉS-TERVEZÉSI KERET

11. Halászat és tengeri ügyek

1103. Nemzetközi halászat és tengerjog

3. KÖLTSÉGVETÉSI TÉTELEK

3.1. Költségvetési tételek:

110301: Nemzetközi halászati megállapodások

11010404: Nemzetközi halászati megállapodások – igazgatási kiadások

3.2. A fellépés és a pénzügyi hatás időtartama:

Az Európai Közösség és a Guineai Köztársaság közötti halászati megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv 2008. december 31-én hatályát veszti. Az új jegyzőkönyvet a 2009. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő 4 éves időszakra kötik meg.

A jegyzőkönyv megállapítja a pénzügyi ellentételezés összegét, valamint a közösségi hajók Guinea halászati övezeteiben folytatandó halászati tevékenységeinek kategóriáit és feltételeit.

3.3. Költségvetési jellemzők (a táblázat szükség szerint további sorokkal bővíthető):

Költségvetési tétel	Kiadás típusa		Új	EFTA-hozzájárulás	Csatlakozni kívánó országok hozzájárulása	A pénzügyi keret fejezete
110301	kötelező ⁸	diff. ⁹	NEM	NEM	NEM	2.
11010404	kötelező	nem diff. ¹⁰	NEM	NEM	NEM	2.

⁸ Kötelező kiadások.

⁹ Differenciált előirányzatok.

4. FORRÁSOK ÁTTEKINTÉSE

4.1. Pénzügyi források

4.1.1. A kötelezettségvállalási előirányzatok és a kifizetési előirányzatok áttekintése

millió EUR (négy tizedesjegyig)

Kiadás típusa	Szakasz száma			2009	2010	2011	2012	Összesen
---------------	---------------	--	--	------	------	------	------	----------

Működési kiadások¹¹

Kötelezettségvállalási előirányzatok	8.1.	a	Vö. ¹² és ¹³ lábjegyzet	1,0500	1,1500	1,0500	1,0500	4,30000
Kifizetési előirányzatok		b	Vö. ¹² és ¹³ lábjegyzet	1,0500	1,1500	1,0500	1,0500	4,30000

A referenciaösszegbe beletartozó igazgatási kiadások¹⁴

Technikai és igazgatási segítségnyújtás (NDE)	8.2.4.	c		0,0292	0,0292	0,0292	0,0692	0,1568
---	--------	---	--	--------	--------	--------	--------	--------

TELJES REFERENCIAÖSSZEG

Kötelezettségvállalási előirányzatok		a+c	Vö. ¹² és ¹³ lábjegyzet	1,0792	1,1792	1,0792	1,1192	4,4568
Kifizetési előirányzatok		b+c	Vö. ¹² és ¹³ lábjegyzet	1,0792	1,1792	1,0792	1,1192	4,4568

A referenciaösszegbe bele nem tartozó igazgatási kiadások¹⁵

¹⁰ Nem differenciált előirányzatok, a továbbiakban: NDE.

¹¹ Olyan kiadások, amelyek nem tartoznak az érintett 11. cím 11 01. alcíme alá.

¹² Ebbe beletartozik: a) 600 000 EUR-t kitevő kiegészítő összeg az 1. évre, 400 000 EUR a 2. évre, valamint 300 000 EUR a 3. és 4. évre, amely összegeket a Közösség a jegyzőkönyv 2. cikke (1) bekezdésének harmadik albekezdésével összhangban ítélt oda Guineának a guineai halászati övezetekre vonatkozó nyomonkövetési, ellenőrző és felügyeleti rendszer megerősítése érdekében; b) évi 300 000 EUR-t kitevő kiegészítő összeg a 2. évtől kezdődően a jegyzőkönyv 2. cikke (1) bekezdése második albekezdésének és 1. cikke (2) bekezdésének megfelelően, amennyiben a garnélaállomány állapotának és garnélahalászati gazdálkodás eredményességének javulása lehetővé teszi, hogy ebben a halászati kategóriában negyedévente 800 BRT-nek megfelelő halászati lehetőséget ítéljenek oda.

¹³ A jegyzőkönyvnek megfelelően a halászati lehetőségek közös megegyezéssel növelhetők, amennyiben az a tudományos szakvélemény következtetései szerint nem sérti a guineai erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodást. Ebben az esetben a pénzügyi ellentételezést arányosan és időarányosan növelni kell. Ugyanakkor a Közösség által kifizetett teljes éves összeg nem haladhatja meg a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében foglalt összeg kétszeresét (450 000 EUR). A pénzügyi ellentételezés összege azonban csak a költségvetési lehetőségek függvényében növelhető.

¹⁴ A 11. cím 11 01 04. jogcímsoportja alá tartozó kiadások.

¹⁵ A 11 01. alcím alá tartozó, a 11 01 04. és a 11 01 05. jogcímsoponton kívüli kiadások.

Személyi és kapcsolódó kiadások (NDE)	8.2.5.	d		0,0671	0,0671	0,0671	0,0671	0,2684
A referenciaösszegbe bele nem tartozó igazgatási kiadások, a személyi és kapcsolódó költségek kivételével (NDE)	8.2.6.	e		0,0150	0,0150	0,0150	0,0150	0,0600

A fellépés indikatív összköltsége

Teljes KÖTELEZETTSÉG VÁLLALÁSI ELŐIRÁNYZAT beleértve a személyi költséget		a+ c+ d+ e	Vö. ¹² és ¹³ lábjegyzet	1,1613	1,2613	1,1613	1,2013	4,7852
Teljes KIFIZETÉSI ELŐIRÁNYZAT beleértve a személyi költséget		b+ c+ d+ e	Vö. ¹² és ¹³ lábjegyzet	1,1613	1,2613	1,1613	1,2013	4,7852

A társfinanszírozás részletezése: nincs társfinanszírozás

millió EUR (négy tizedesjegyig)

Társfinanszírozó szerv			2009	2010	2011	2012	Összesen
	f						
TELJES KÖTELEZETTSÉG VÁLLALÁSI ELŐIRÁNYZAT társfinanszírozással együtt	a + c + d + e + f	Vö. ¹² és ¹³ lábjegyzet	1,1613	1,2613	1,1613	1,2013	4,7852

4.1.2. A pénzügyi programozással való összeegyeztethetőség

- A javaslat összeegyeztethető a jelenlegi pénzügyi programozással.
- A javaslat miatt a pénzügyi keret vonatkozó fejezetének átdolgozása szükséges.
- A javaslat miatt szükség lehet az intézményközi megállapodás¹⁶ rendelkezéseinek alkalmazására (azaz rugalmassági eszköz alkalmazására vagy a pénzügyi keret módosítására).

¹⁶ Lásd az intézményközi megállapodás 19. és 24. pontját.

4.1.3. A bevételre gyakorolt pénzügyi hatás

X A javaslatnak nincs hatása a bevételre

A javaslatnak van pénzügyi hatása – a bevételre gyakorolt hatása a következő:

Megjegyzés: a bevételekre gyakorolt hatás számítási módszerére vonatkozó minden pontosításnak és észrevételnek külön mellékletben kell szerepelnie.

millió EUR (négy tizedesjegyre)

Költségvetési tétel	Bevétel	A fellépést megelőzően [n - 1. év]	A fellépés után				
		[n. év]	[n + 1.]	[n + 2.]	[n + 3.]	[n + 4.]	
	a) Bevétel abszolút összege						
	b) A bevétel változása						

(Minden érintett költségvetési tételt fel kell tüntetni; ha a hatás több költségvetési tételt is érint, a táblázatot megfelelő számú sorral ki kell egészíteni.)

4.2. Teljes munkaidős egyenértékben kifejezett személyi állomány (beleértve a tisztviselőket, az ideiglenes és a külső személyzetet) – a részleteket lásd a 8.2.1. pontnál

Éves szükséglet	2009	2010	2011	2012
A személyi állomány teljes létszáma	0,85	0,85	0,85	0,85

5. JELLEMZŐK ÉS CÉLKITŰZÉSEK

5.1. Rövid vagy hosszú távon megvalósítandó célkitűzések

Az Európai Közösség és a Guineai Köztársaság közötti halászati megállapodáshoz csatolt előző jegyzőkönyv 2008. december 31-én hatályát veszti. Az új jegyzőkönyv a 2009. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra vonatkozik.

Az új halászati partnerségi megállapodás fő célja az Európai Közösség és Guinea közötti együttműködés előmozdítása a fenntartható halászati politika fejlesztését és a guineai halászati övezetben található halászati erőforrások ésszerű kiaknázását lehetővé tévő partnerségi keret létrehozása révén. Az új jegyzőkönyv fő elemei a következők:

- Halászati lehetőségek: évi 5000 tonnás referencia-űrtartalom mellett 28 kerítőhálós tonhalhalászahajó és 12 horgászbotos hajó lesz jogosult halászni az

alábbi az elosztási kulcs szerint (az előző jegyzőkönyv elosztási kulcsa alapján, a tagállamok kérelmei, valamint a tagállamonkénti és kategóriánkénti időrendi felhasználási arányok elosztási kulcsa alapján), azaz:

- kerítőhálós tonhalhalászhajók: Franciaország: 11, Spanyolország: 15, Olaszország: 2
 - horgászbotos tonhalhalászhajók: Franciaország: 4, Spanyolország: 8
- Éves pénzügyi ellentételezés: 450 000 EUR
- „Felügyelet” céljára szánt egyedi, éves hozzájárulás: 600 000 EUR az 1. évben, 400 000 EUR a 2. évben, valamint 300 000 EUR a 3. és 4. évben.
- Az ellentételezés feltételhez kötött növelése, amennyiben javul a garnélaállomány állapota és az e kategóriában folytatott guineai halászati gazdálkodás hatékonysága, ami lehetővé teszi, hogy a vonóhálós garnéla-halászhajók negyedévenként 800 BRT-nek megfelelő halászati lehetőséget kapjanak: 300 000 EUR/év (legfeljebb)
- A hajótulajdonosok által fizetendő előlegek és díjak¹⁷: a guineai halászati övezetben kifogott tonhal tonnájákaént a kerítőhálós halászhajók esetében 35 EUR, a horgászbotos hajók esetében pedig 25 EUR. Az éves előlegek összege kerítőhálós tonhalhalászhajónként 4025 EUR, horgászbotos tonhalhalászhajónként pedig 500 EUR.

5.2. A közösségi részvételből adódó többletérték, valamint a javaslatnak az egyéb pénzügyi eszközökkel való összeegyeztethetősége és esetleges szinergiája

Ami az új halászati partnerségi megállapodást illeti, a közösségi be nem avatkozás magánmegállapodásokhoz vezethetne, amelyek nem biztosítanák a fenntartható halászatot. A Közösség egyúttal azt is reméli, hogy e halászati partnerségi megállapodásnak köszönhetően Guinea a regionális szervezeteken belül – például a szubregionális halászati bizottság (CSRP), az atlanti tonhalfélék védelmére létrehozott nemzetközi Bizottság (ICCAT) és a kelet-közép-atlanti halászati bizottság (CECAF) keretében – hatékonyan együttműködik majd a Közösséggel a jogellenes halászat elleni harcban és a halállományok megfelelő kezelése érdekében. Ezenkívül kiegészítő „felügyeleti” hozzájárulást különítenek el a guineai halászati övezetekre vonatkozó nyomkövetési, ellenőrző és felügyeleti rendszer megerősítésére.

5.3. A javaslat céljai, az attól várt eredmények, illetve az azzal összefüggő mutatók a tevékenység alapú irányítás keretében

A halászati megállapodások tárgyalása és megkötése harmadik országokkal összhangban van azzal az általános céllal, amely szerint fenn kell tartani és meg kell őrizni a közösségi flotta – a távolsági halászfloottát is ideértve – hagyományos halászati tevékenységeit, továbbá, hogy a közösségi vizeken kívüli halászati erőforrások fenntartható kiaknázásának megerősítése céljából a kapcsolatokat a

¹⁷ A hajótulajdonosok által fizetendő előlegek és díjak nincsenek hatással a közösségi költségvetésre.

partnerség szellemében kell fejleszteni, figyelembe véve a környezeti, társadalmi és gazdasági kérdéseket.

A tevékenység alapú irányítási keret (ABM) összefüggésében a megállapodás végrehajtásának nyomon követésére a következő mutatók alkalmazandók:

- a halászati lehetőségek felhasználási arányának nyomon követése;
- a fogásokra és a megállapodás kereskedelmi értékére vonatkozó adatok összegyűjtése és elemzése,
- hozzájárulás a közösségbeli foglalkoztatáshoz és hozzáadott értékhez;
- hozzájárulás a közösségi piac stabilizálásához;
- a guineai szegénység csökkentésének általános célkitűzéséhez való hozzájárulás, beleértve a munkavállaláshoz, az infrastrukturális fejlesztéshez és az állami költségvetés támogatásához való hozzájárulást;
- a technikai és a vegyes bizottsági ülések száma.

5.4. Végrehajtási módszer (indikatív)

X Centralizált irányítás

X közvetlenül a Bizottság által

6. FELÜGYELET ÉS ÉRTÉKELÉS

6.1. Felügyeleti rendszer

A Bizottság (a Tengerügyi és Halászati Főigazgatóság (DG MARE) az Európai Bizottság Guineai Delegációjával együttműködve) biztosítja a megállapodás végrehajtásának rendszeres nyomon követését, különösen annak szereplők általi alkalmazása és a fogási adatok tekintetében.

6.2. Értékelés

Az új jegyzőkönyvvel kapcsolatos tárgyalások megkezdését elősegítendő, független szakértők konzorciumának segítségével elvégezték és 2007 novemberében véglegesítették a 2004–2008-as jegyzőkönyv mélyreható értékelését.

6.2.1. Előzetes értékelés

Az értékelés a Közösség érdekei szempontjából a következőket elemeket emelte ki:

- a Guineával kötendő megállapodás – válaszul az európai flották igényeire – hozzájárulhat a közösségi atlanti-óceáni vonóhálós és tonhalhalászati ágazat életképességének fenntartásához,
- a megállapodás jegyzőkönyve a becslések szerint előmozdíthatja az európai iparágak életképességét azáltal, hogy a közösségi hajók és ágazatok számára szilárd jogi keretet és középtávú tervezhetőséget biztosít.

Guinea érdekei szempontjából a megállapodás értékelésének legfőbb elemei a következők voltak:

- a halászati megállapodás hozzájárulhat a halászati ágazatbeli intézmények kapacitásfejlesztéséhez, a kutatás, a nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti tevékenységek, továbbá a képzés és a kisüzemi halászati ágazat életképességének javítása révén,
- a halászati megállapodás ezenkívül jelentős hatással lesz az ország költségvetési és politikai stabilitására.

A fogásoknak az érintett hajók esetében vett közvetlen kereskedelmi értékén kívül a megállapodás az alábbi nyilvánvaló előnyökkel járhat:

- foglalkoztatás biztosítása a halászhajókon,
- munkahelyteremtő hatás a kikötőkben, az árveréseken, a feldolgozóüzemekben, a hajógyárakban, a szolgáltató vállalkozásokban stb.,
- álláslehetőségek teremtése olyan régiókban, ahol nincs más munkalehetőség,
- a Közösség halellátásához való hozzájárulás.

- A közösségi beavatkozás hozzáadott értéke

Egy közösségi megállapodás a két fél számára kötelező, normatív keret révén biztosítja az állományokkal való megfelelő gazdálkodást, ami a magánmegállapodások keretében nem mindig valósul meg.

Ezen túlmenően a halászati megállapodás munkahelyeket teremt a közösségi és a harmadik országbeli tengerészek számára. A megállapodás Guinea halászati ágazati politikája tekintetében egyúttal a források jelentős részét is biztosítja. A halászati megállapodásnak köszönhetően a nyomonkövetési, ellenőrző és felügyeleti tevékenységek hatékonyságát is fokozzák.

- Kockázatok és alternatív lehetőségek:

Egy halászati jegyzőkönyv létrehozása némi kockázattal jár, előfordulhat például az, hogy a halászati ágazati politika finanszírozására szánt összegek nem a megállapodás szerint kerülnek elosztásra (alulprogramozás). E kockázatok elkerülése érdekében a felek intenzív párbeszédet terveznek a halászati ágazati politika programozását és végrehajtását illetően.

6.2.2. *A megállapodás gazdasági értékének előzetes becslése és a Közösség pénzügyi ellentételezése*

A 2009 és 2012 közötti időszakra szóló jegyzőkönyv esetében a pénzügyi ellentételezés összege évi 450 000 EUR. Ez az összeg kiegészül a guineai halászati övezetekre vonatkozó nyomonkövetési, ellenőrző és felügyeleti rendszer megerősítését szolgáló, kiegészítő egyedi hozzájárulással, amelynek összege az első évben 600 000 EUR, a második évben 400 000 EUR, a későbbi években pedig 300 000 EUR, és amelynek az a célja, hogy Guinea legkésőbb 2010. június 30-ig műholdas felügyeleti rendszerrel rendelkezessen. A jegyzőkönyv ezenkívül további keretet biztosít abban az esetben, ha javul a garnélaállomány állapota és az e kategóriában folytatott guineai halászati gazdálkodás hatékonysága, ami lehetővé

teszi, hogy a jegyzőkönyv alkalmazásának második évétől a vonóhálós garnéla-halászhajók évi 300 000 EUR összegnek megfelelő halászati lehetőségeket kapjanak.

Összehasonlításképpen a lejárt megállapodással, a 2004–2008-as jegyzőkönyv által biztosított pénzügyi ellentételezés összege 3 400 000 EUR volt, ebből 2 000 000 EUR-t folyósítottak közvetlenül a guineai államkincstárnak, a fennmaradó 1 400 000 EUR pedig „célzott intézkedésekre” irányoztak elő a halászati ágazat és különösen a felügyeleti rendszer fejlesztésére. Ezen túlmenően a jegyzőkönyv egy további, 800 000 EUR összeget is tartalmazott egy parti járőrhajó vásárlására.

6.2.3. *Az időközi/utólagos értékelés nyomán hozott intézkedések (hasonló, korábbi tapasztalatok tanulsága)*

Az értékelő jelentés¹⁸ szerint a megállapodás pozitív hatásokkal jár a kerítőhálós tonhalhalászhajók és a mélytengeri garnéla-halászhajók jelenléte tekintetében, a lábasfejűekre halászó, illetve a horogsoros hajók vonatkozásában azonban nincs számottevő hatása. A megállapodás hozzájárulása a közösségi piac halászati termékekkel való ellátásának biztosításához csekély mértékű a lábasfejűekre halászó hajók és a garnéla-halászhajók tekintetében, de jelentősnek mondható a tonhalhalászati ágazat vonatkozásában.

Az új megállapodás figyelembe vette ezeket az ajánlásokat, és a halászati engedélyek odaítélését kizárólag a tonhalhalászati kategóriára korlátozta. A jegyzőkönyv alkalmazásának első évében megfigyelhető eredmények alapján, valamint attól függően, hogy a garnélaállomány állapota és a guineai halászati gazdálkodás helyzete azt lehetővé teszi-e, a vonóhálós garnéla-halászhajók negyedévenként 800 BRT-nek megfelelő halászati lehetőséget kaphatnak éves alapon a jegyzőkönyvben meghatározott feltételekkel, amelyek az adott halászati kategóriában a fenntartható halászatot hivatottak biztosítani.

Az új megállapodásban előírt pénzügyi ellentételezést teljes egészében a guineai kormány által kidolgozott halászati ágazati politika keretében meghozott kezdeményezések támogatására és végrehajtására kell fordítani. E pénzügyi támogatásra vonatkozóan a Közösségnek és a guineai kormánynak meg kell állapodnia egy többéves ágazati programban, valamint az ahhoz kapcsolódó, kiegészítő „felügyeleti” hozzájárulás programozásáról. A programozást a felek közötti intenzív és állandó párbeszéd útján kell megvalósítani.

6.2.4. *A későbbi értékelések feltételei és gyakorisága*

A 2007 novemberében véglegesített tanulmány (vö. 6.2.1. és 6.2.3. pont) folytatásaként, valamint a régióban a fenntartható halászat biztosítására a jegyzőkönyv minden jövőbeli meghosszabbításának feltétele egy gazdasági, társadalmi és környezeti hatásvizsgálat elvégzése. Az utólagos értékelés elkészítéséhez az 5.3. pontban felsorolt mutatókat kell felhasználni.

¹⁸ A 2004–2008-as jegyzőkönyv utólagos, illetve a jövőbeni jegyzőkönyv előzetes értékeléséről szóló tanulmány.

7. CSALÁS ELLENI INTÉZKEDÉSEK

A Közösség által a megállapodás keretében folyósított pénzügyi hozzájárulás felhasználása kizárólag az érintett, szuverén harmadik állam felelőssége.

A Bizottság mindazonáltal vállalja az állandó politikai párbeszéd és egyeztetés létrehozását, hogy javíthassa a megállapodás irányítását, és megerősítse a Közösség hozzájárulását a források fenntartható kezeléséhez.

A Bizottság által halászati megállapodások keretében teljesített kifizetések minden esetben a Bizottság rendes költségvetési és pénzügyi szabályainak és eljárásainak hatálya alá tartoznak. Ez lehetővé teszi különösen a harmadik államok azon bankszámláinak teljes mértékű azonosítását, amelyekre a pénzügyi ellentételezés összegeit folyósítják.

8. A FORRÁSOK RÉSZLETEZÉSE

8.1. A javaslat célkitűzéseinek pénzügyi költségei

Kötelezettségvállalási előirányzatok millió euróban (négy tizedesjegyre kerekítve)

		2009		2010		2011		2012		ÖSSZESEN	
	Teljesítések típusa	<i>Teljesítések száma</i>	<i>Közösségi összköltség</i>	<i>Teljesítések száma</i>	<i>Közösségi összköltség</i>	<i>Teljesítések száma</i>	<i>Közösségi összköltség</i>	<i>Teljesítések száma</i>	<i>Közösségi összköltség</i>	<i>Teljesítések száma</i>	<i>Összköltség</i>
1. MŰKÖDÉSI CÉLKITŰZÉS ¹⁹ : Halászati lehetőségekhez jutás pénzügyi ellentételezésért cserébe											
1. fellépés											
1. teljesítés	Halászati engedélyek maximális száma engedélyezési időszakonként	40 halászati engedély (tonhalhalász hajók)	0,4500	40 halászati engedély (tonhalhalász hajók)	0,4500	40 halászati engedély (tonhalhalász hajók)	0,4500	40 halászati engedély (tonhalhalász hajók)	0,4500	160 halászati engedély (tonhalhalász hajók)	1,8000
2. MŰKÖDÉSI CÉLKITŰZÉS Egyedi hozzájárulás a halászati övezetek nyomonkövetési, ellenőrző és felügyeleti rendszerének támogatására											
2. fellépés											
2. teljesítés			0,6000		0,4000		0,3000		0,3000		1,6000

¹⁹ Az 5.3. szakaszban leírtak szerint.

3. MŰKÖDÉSI CÉLKITŰZÉS A garnélaállományok állapotának javulása és további garnélahalászati lehetőségekhez való jutás ²⁰											
3. fellépés											
3. teljesítés			0,0000		0,3000		0,3000		0,3000		0,9000
ÖSSZKÖLTSÉG			1,0500		1,1500		1,0500		1,0500		4,3000

²⁰

Vö. a jegyzőkönyv 1. cikkének (2) bekezdése.

8.2. Igazgatási kiadások

A személyi és igazgatási erőforrásokra vonatkozó igényt az éves elosztási eljárás keretén belül az irányító főigazgatóságnak odaitélt keretösszeg fedezi.

8.2.1. Személyi állomány létszáma és típusa

Álláshely típusa		A fellépés irányítására a meglévő és/vagy pótlólagos állományból kirendelendő létszám (álláshelyek száma/teljes munkaidős egyenérték)					
		2009	2010	2011	2012		
Tisztviselők vagy ideiglenes alkalmazottak ²¹ (11 01 01)	A*/AD	0,25	0,25	0,25	0,25		
	B*, C*/AST	0,3	0,3	0,3	0,3		
A 11 01 02. jogcímcsoportból finanszírozott állomány ²²							
A 11 01 04 04. jogcímcsoportból finanszírozott egyéb állomány ²³		0,3	0,3	0,3	0,3		
ÖSSZESEN		0,85	0,85	0,85	0,85		

8.2.2. A fellépés keretében felmerülő feladatok leírása

- A tárgyaló segítése a halászati megállapodások tárgyalásainak előkészítésében és befejezésében:
 - a harmadik országokkal folytatott tárgyalásokban való részvétel halászati megállapodás megkötése céljából,
 - értékelő jelentéstervezetek és tárgyalási stratégiai feljegyzések készítése a biztos számára,
 - a Tanács „Külső halászat” munkacsoportjában a Bizottság álláspontjának bemutatása és védelme,
 - részvétel a megállapodás végleges szövegébe felvett tagállamokkal való kompromisszumkeresésben.
- A megállapodások végrehajtásának nyomon követése:
 - a halászati megállapodások napi követése,

²¹ Amelynek költségét NEM fedezi a referenciaösszeg

²² Amelynek költségét NEM fedezi a referenciaösszeg

²³ Amelynek költségét NEM fedezi a referenciaösszeg

- a pénzügyi ellentételezés és az esetleges kiegészítő egyedi hozzájárulások kötelezettségvállalásainak és kifizetéseinek előkészítése és ellenőrzése,
- rendszeres jelentéstétel a megállapodások végrehajtásáról,
- a megállapodások értékelése: tudományos és műszaki szempontok alapján,
- a tanácsi rendelet- és határozatjavaslat tervezetének elkészítése, valamint a megállapodás megszövegezése,
- a jóváhagyási eljárások megindítása és nyomon követése.
- Technikai segítségnyújtás:
 - a Bizottság álláspontjának előkészítése a vegyes bizottság üléseire.
- Intézményközi kapcsolatok:
 - a tárgyalási eljárás során a Bizottság képviselte a Tanács, az Európai Parlament és a tagállamok előtt,
 - az Európai Parlament írásbeli és szóbeli kérdéseire adandó válaszok kidolgozása.
- Szolgálatközi konzultáció és koordináció:
 - kapcsolat biztosítása más főigazgatóságokkal a megállapodások tárgyalásával és figyelemmel kísérésével kapcsolatos kérdésekben,
 - szolgálatközi konzultációk szervezése és az azokra történő válaszadás.
- Értékelés:
 - részvétel a hatásvizsgálat frissítésében,
 - az elért célok és az értékelések mutatóinak elemzése.

8.2.3. *A Személyzeti szabályzat hatálya alá tartozó személyi állomány eredete*

(Több eredet hely megjelölése esetén kérjük az álláshelyek számát minden eredet helyre vonatkozóan megadni).

- A felváltandó vagy meghosszabbítandó program irányításához jelenleg hozzárendelt álláshelyek
- A 2009. évre vonatkozó politikai stratégia/előzetes költségvetés-tervezet keretében már hozzárendelt álláshelyek
- A következő éves politikai stratégia/előzetes költségvetés-tervezet eljárásának a keretében igényelendő álláshelyek
- Az érintett szolgálat állományán belül átcsoportosítandó álláshelyek (belső átcsoportosítás)
- Az érintett évben szükséges, de az éves politikai stratégiában/előzetes költségvetés-tervezetben nem előirányozott álláshelyek

8.2.4. *A referenciaösszegbe beletartozó egyéb igazgatási kiadások*

(11 01 04/05. – Igazgatási költségek)

EUR-ban

Költségvetési tétel: 11010404 (szám és megnevezés)	2009	2010	2011	2012	ÖSSZE SEN
1. Technikai és igazgatási segítségnyújtás (beleértve a kapcsolódó személyi költségeket)					
Végrehajtó ügynökségek ²⁴					
Egyéb technikai és igazgatási segítségnyújtás					
- belső ²⁵	19 200	19 200	19 200	19 200	76 800
- külső ²⁶				40 000	40 000

²⁴ Hivatkozni kell az érintett végrehajtó ügynökség(ek)re vonatkozó pénzügyi kimutatásra.

²⁵ Ez a kiadás egy, az Európai Közösség Szenegáli Delegációján dolgozó (szerződéses állományban lévő) halászati szakértő álláshelyére vonatkozik, amelyet a 110 104 04. költségvetési tételből finanszíroznak.

²⁶ Vö. a fenti 18. lábjegyzet.

- értekezletek költségei	10 000	10 000	10 000	10 000	40 000
Technikai és igazgatási segítségnyújtás összesen	29 200	29 200	29 200	69 200	156 800

8.2.5 A referenciaösszegbe bele nem tartozó személyi és kapcsolódó költségek

EUR-ban

A személyi állomány típusa	2009	2010	2011	2012	ÖSSZES EN
Tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak (11 01 01.)	67 100	67 100	67 100	67 100	268 400
A(z) XX 01 02. jogcímcsoportból finanszírozott személyi állomány (kiszegítő alkalmazottak, kihelyezett tagállami szakértők, szerződéses alkalmazottak stb.) (nevezze meg a költségvetési tételt)					
A (referenciaösszegbe bele NEM tartozó) személyi és kapcsolódó költségek összesen	67 100	67 100	67 100	67 100	268 400

Számítás – Tisztviselők és szerződéses alkalmazottak

Adott esetben a 8.2.1. pontra kell hivatkozni.

- $1A = 122\,000 \text{ EUR} * 0,25 = 30\,500 \text{ EUR}$

$1B = 122\,000 \text{ EUR} * 0,15 = 18\,300 \text{ EUR}$

$1C = 122\,000 \text{ EUR} * 0,15 = 18\,300 \text{ EUR}$

Részösszeg: 67 100 EUR (évi 0,0671 millió EUR)

- A szenegáli delegáción lévő szerződéses alkalmazott = $64\,000 \text{ EUR} * 0,3 = 19\,200 \text{ EUR}$

Összesen: évi 86 300 EUR (évi 0,0863 millió EUR)

Számítás – A(z) XX 01 02. jogcímcsoportból finanszírozott személyi állomány

Adott esetben a 8.2.1. pontra kell hivatkozni.

8.2.6 A referenciaösszegbe bele nem tartozó egyéb igazgatási kiadások

EUR-ban

	2009	2010	2011	2012	ÖSSZE SEN
11 01 02 11 01. – Kiküldetések	15 000	15 000	15 000	15 000	60 000
11 01 02 11 02. – Ülések és konferenciák					
XX 01 02 11 03. – Bizottságok ²⁷					
XX 01 02 11 04. – Tanulmányok és konzultációk					
XX 01 02 11 05. – Információs rendszerek					
2. Egyéb irányítási kiadások összesen (XX 01 02 11.)					
3. Egyéb igazgatási jellegű kiadások (a költségvetési tétel megadása mellett)					
A (referenciaösszegbe bele NEM tartozó) személyi és kapcsolódó költségeken kívüli igazgatási kiadások összesen	15 000	15 000	15 000	15 000	60 000

²⁷ Nevezze meg a bizottság típusát és azt a csoportot, amelyhez a bizottság tartozik.